

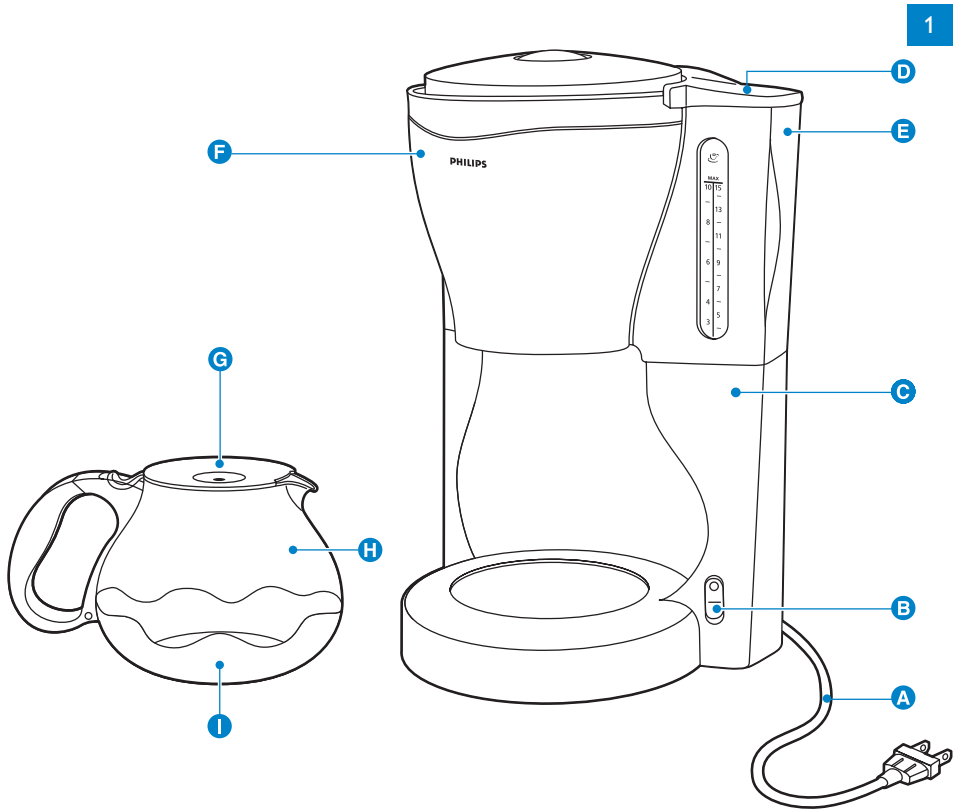
Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

HD7502



PHILIPS





ENGLISH	6
БЪЛГАРСКИ	9
ČEŠTINA	12
EESTI	15
HRVATSKI	18
MAGYAR	21
ҚАЗАҚША	24
LIETUVIŠKAI	27
LATVIEŠU	30
POLSKI	33
ROMÂNĂ	36
РУССКИЙ	39
SLOVENSKY	42
SLOVENŠČINA	45
SRPSKI	48
УКРАЇНСЬКА	51

Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

Danger

- Never immerse the appliance in water or any other liquid.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the mains cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.

Caution

- Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- Unplug the appliance if problems occur during brewing and before you clean it.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

General description (Fig. 1)

- A** Mains cord
- B** On/off switch
- C** Coffeemaker
- D** Lid of water tank
- E** Water tank
- F** Filter holder
- G** Lid of jug
- H** Jug
- I** Buffer ring

Preparing for use

- 1 Place the appliance on a flat and stable surface.
 - 2 Let the appliance complete one brewing cycle without a filter and ground coffee (see chapter 'Using the appliance').
 - 3 Clean the detachable parts (see chapter 'Cleaning').
- D** You can store excess cord by pushing it into the opening in the back of the appliance (Fig. 2).

Using the appliance**Brewing coffee**

- 1 Fill the water tank with fresh, cold water (Fig. 3).

- ▶ The graduations on the left are for large cups (120ml) (Fig. 4).
 - ▶ The graduations on the right are for small cups (80ml).
- 2 Open the filter holder (Fig. 5).
 - 3 Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding (Fig. 6).
 - 4 Put the filter in the filter holder (Fig. 7).

Note: Some versions come with a permanent filter. In this case you do not need to use paper filters.

- 5 Put ground coffee (filter-fine grind) in the filter (Fig. 8).
 - For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.
 - For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.
- 6 Close the filter holder. (Fig. 9)
- 7 Place the jug on the hotplate (Fig. 10).
- 8 Press the on/off switch to switch on the appliance (Fig. 11).
- 9 When all the water has passed through the filter, you can remove the jug from the appliance (Fig. 12).
- 10 After you have poured coffee, put the jug with the remaining coffee back onto the hotplate to keep it hot and to preserve its flavour.

Brewing another jug of fresh coffee right away

If you want to brew another jug of fresh coffee right away, switch off the appliance and let it cool down for three minutes. Fill the water tank again and put a new amount of ground coffee in a new paper filter (or in the permanent filter after emptying and cleaning it). Now you can make fresh coffee again.

Heating up coffee in the microwave

If you want to heat up coffee, you can place the jug in the microwave, even with the buffer ring attached.

Features

- ▶ **Drip stop**
The drip stop system prevents coffee from dripping through the filter onto the hotplate when you remove the jug from the appliance during or after brewing.
- ▶ **Protective buffer ring (Fig. 13)**
The jug has a detachable buffer ring that helps prevent the jug from breaking.

Cleaning

Never immerse the appliance in water.

- 1 Unplug the appliance.
- 2 Clean the outside of the appliance with a moist cloth.
- 3 Detach the filter holder. (Fig. 14)
You do not have to remove the spring.
- 4 Detach the front of the filter holder. (Fig. 15)
- 5 Detach the buffer ring (Fig. 16).
- 6 Clean the filter holder, the jug and the buffer ring in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher.

Descaling

Regular descaling prolongs the life of the appliance and guarantees optimal brewing results for a long time.

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the appliance:

- 2 or 3 times a year if you use soft water (up to 18dH);
- 4 or 5 times a year if you use hard water (over 18dH).

Contact your local water board for information about the water hardness in your area.

- 1** Fill the water tank with white vinegar (4% acetic acid). Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.
- 2** Let the appliance complete two brewing cycles (see chapter 'Using the appliance').
- 3** Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.
- 4** Clean the jug and the filter holder (see chapter 'Cleaning').

Accessories

You can order a glass jug from your local Philips dealer or a Philips service centre.

- Jug type HD7954/88 for coffeemaker type HD7502/88 (white/cornhusk yellow).
- Jug type HD7957 for coffeemaker type HD7502/31 (lilac).

Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 17).

Guarantee & service

If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Важно

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

Опасност

- Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност.

Предупреждение

- Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото върху уреда напрежение отговаря на напрежението на местната електрическа мрежа.
- Не използвайте уреда, ако щепселът, мрежовият кабелът или самият уред са повредени.
- Ако захранващият кабел се повреди, той трябва винаги да се подменя от Philips, упълномощен сервиз на Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.
- Този уред не е предназначен за ползване от хора (включително деца) с намалени физически усещания или умствени недъзи или без опит и познания, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.
- Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.
- Пазете захранващия кабел от достъп на деца. Не го оставяйте да виси през ръба на масата или работния плот, на който е сложен уредът.

Внимание

- Не поставяйте уреда върху гореща повърхност и пазете кабела от допиране до горещи повърхности.
- Изваждайте щепсела от контакта преди почистване и ако възникнат проблеми при варене.

Електромагнитни излъчвания (EMF)

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

Общо описание (фиг. 1)

- A** Захранващ кабел
- B** Ключ вкл./изкл.
- C** Кафемашина
- D** Капак на резервоара за вода
- E** Воден резервоар
- F** Държач на филтъра
- G** Капак на каната
- H** Кана
- I** Предпазен пръстен

Подготовка за употреба

- 1** Поставете уреда върху равна и стабилна повърхност.
- 2** Пуснете уреда да изпълни един цикъл на варене без филтър и смляно кафе (вж. главата “Използване на уреда”).
- 3** Почистете подвижните части (вж. раздел “Почистване”).
 - D** Можете да приберете излишната дължина на кабела, като го натиснете в отвора на гърба на уреда (фиг. 2).

Използване на уреда**Правене на кафе**

- 1** Напълнете водния резервоар с прясна студена вода (фиг. 3).
 - ▶ Скалата вляво е за дълго кафе (120 мл) (фиг. 4).
 - ▶ Скалата вдясно е за обикновено кафе (80 мл).
- 2** Отворете филтърната фуния (фиг. 5).
- 3** Вземете хартиен филтър (тип 1x4 или № 4) и подгънете намазаните краища, за да предотвратите скъсване и нагъване (фиг. 6).
- 4** Сложете филтъра във филтърната фуния (фиг. 7).

Забележка: Някои модели са съоръжени с постоянен филтър. В такъв случай няма нужда да използвате хартиени филтри.

- 5** Сипете смляно кафе (фино смляно за филтър) във филтъра (фиг. 8).
 - За големи чаши: слагайте по една мерна лъжица с връх смляно кафе за всяка чаша.
 - За малки чаши: използвайте една изравнена мерителна лъжица мляно кафе за всяка чаша.
- 6** Затворете филтърната фуния. (фиг. 9)
- 7** Поставете каната върху нагревателната плоча (фиг. 10).
- 8** Натиснете ключа за вкл./изкл., за да включите уреда (фиг. 11).
- 9** Когато всичката вода премине през филтъра, можете да извадите каната от уреда (фиг. 12).
- 10** След като сипете кафето, сложете каната с останалото кафе обратно върху нагревателната плоча, за да остане горещо и да запази аромата си.

Приготвяне на още една кана прясно кафе веднага след първата

Ако искате веднага да сварите още една кана прясно кафе, изключете уреда и го оставете да изстива три минути. Напълнете отново водния резервоар и сложете ново количество смляно кафе в нов хартиен филтър (или в постоянния филтър, след като го изпразните и почистите). Сега можете отново да направите прясно кафе.

Подгряване на кафе в микровълнова фурна

Ако искате да стоплите кафето, можете да сложите каната в микровълновата печка, дори със закрепена предпазна гривна.

Характеристики

- ▶ **Спиране на капенето**

Противокапещата система "Drip-stop" предпазва от прокапване през филтъра върху нагревателната плоча, когато вадите каната от уреда по време или след приготвянето на кафето.

- ▶ **Предпазна гривна (фиг. 13)**

Каната има подвижна предпазна гривна, която помага да се предпази каната от счупване.

Чистене

Никога не потапяйте уреда във вода.

- 1** Изключете уреда от контакта.
- 2** Почистете външността на уреда с влажна кърпа.
- 3** Откачете филтърната фуния. (фиг. 14)

Не е необходимо да сваляте пружината..

- 4 Откачете предната част на филтърната фуния. (фиг. 15)
- 5 Сваляте предпазната гривна (фиг. 16).
- 6 Почистете филтърната фуния, каната и предпазната гривна в гореща вода с малко течен миялен препарат или в съдомиялна машина.

Антикалциране

Редовното антикалциране удължава живота на уреда и гарантира трайни оптимални резултати при правене на кафе.

В случай на нормална употреба (две пълни кани кафе всеки ден) антикалцирайте уреда:

- 2 - 3 пъти годишно, ако използвате мека вода (до 18 градуса твърдост);
- 4 - 5 пъти годишно, ако използвате твърда вода (над 18 градуса твърдост).

За информация относно твърдостта на водата във вашия район се обрънете към местното "Водоснабдяване".

- 1 Напълнете водния резервоар с бял оцет (4% оцетна киселина). Не слагайте филтър или смляно кафе във филтърната фуния.
- 2 Пуснете уреда да изпълни два цикъла на варене (вж. главата "Използване на уреда").
- 3 Пуснете уреда да изпълни още два цикъла на варене с прясна студена вода, за да се отстранят всички остатъци от оцет и накип.
- 4 Почистете каната и филтърната фуния (вж. раздел "Почистване").

Акcesoари

Можете да поръчате стъклена кана от местния търговец на уреди на Philips или от сервизен център на Philips.

- Кана тип HD7954/88 за кафемашина тип HD7502/88 (бяло/царевично жълто).
- Кана тип HD7957 за кафемашина тип HD7502/31 (лилава).

Опазване на околната среда

- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда (фиг. 17).

Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес www.philips.com или се обрънете към Центъра за обслужване на клиенти на Philips във вашата страна (телефонния му номер можете да намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на клиенти, обрънете се към местния търговец на уреди на Philips или се свържете с Отдела за сервизно обслужване на битови уреди на Philips [Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV].

Důležité

Před použitím přístroje si důkladně přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

Nebezpečí

- Nikdy přístroj nesmíte ponořit do vody nebo do jiné tekutiny.

Výstraha

- Dříve než přístroj připojíte do sítě zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v místní elektrické síti.
- Pokud byste zjistili závadu na zástrčce, na síťové šňůře nebo na přístroji, dále jej nepoužívejte.
- Pokud by byla poškozena síťová šňůra, musí její výměnu provést společnost Philips, autorizovaný servis společnosti Philips nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci, aby se předešlo možnému nebezpečí.
- Osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými a duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí by neměly s přístrojem manipulovat, pokud nebyly o používání přístroje předem instruovány nebo nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Dohlédněte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Dbejte na to, aby byl síťový kabel mimo dosah dětí. Nenechávejte síťový kabel viset přes hranu stolu nebo pracovní desky, na které je přístroj postaven.

Upozornění

- Nestavte přístroj na horkou podložku a dbejte též na to, aby síťový přívod nepřišel do styku s horkými díly přístroje.
- Vyskytnou-li se při vaření kávy potíže, odpojte přístroj ze sítě. Přístroj odpojte ze sítě rovněž před čištěním.

Elektromagnetická pole (EMP)

Tento přístroj společnosti Philips odpovídá všem normám týkajícím se elektromagnetických polí (EMP). Pokud je správně používán v souladu s pokyny uvedenými v této uživatelské příručce, je jeho použití podle dosud dostupných vědeckých poznatků bezpečné.

Všeobecný popis (Obr. 1)

- A** Síťový kabel
- B** Vypínač pro zapnutí/vypnutí
- C** Překapávač kávy
- D** Víko nádržky na vodu
- E** Nádržka na vodu
- F** Držák filtru
- G** Víko konvice
- H** Konvice
- I** Ochranný kroužek

Příprava k použití

- 1** Přístroj postavte na rovný a stabilní povrch.
- 2** Nechte přístroj provést cyklus přípravy kávy bez filtru a mleté kávy (viz kapitola „Použití přístroje“).
- 3** Vyčistěte všechny oddělitelné díly (viz kapitola „Čištění přístroje“).
 - ▶ Přebytečný síťový kabel můžete skladovat zasunutý do otvoru na zadní straně přístroje (Obr. 2).

Použití přístroje

Vaření kávy

- 1 Nádržku na vodu naplňte čerstvou studenou vodou (Obr. 3).
 - ▶ Stupnice na levé straně platí pro velké šálky (120 ml) (Obr. 4).
 - ▶ Stupnice na pravé straně platí pro malé šálky (80 ml).
- 2 Otevřete držák filtru (Obr. 5).
- 3 Vezměte papírový filtr (typ 1x4 nebo č. 4) a přehněte jeho okraje, abyste zabránili natržení a vrásnění (Obr. 6).
- 4 Filtr vložte do držáku (Obr. 7).

Poznámka: Některá provedení jsou vybavena trvalým filtrem. V takovém případě není třeba používat papírové filtry.

- 5 Do filtru nasypete kávu, namletou pro tento typ kávovarů (Obr. 8).
 - Pro velké šálky: použijte jednu vrchovatou odměrku kávy pro jeden šálek.
 - Pro malé šálky: pro každý šálek nasypete zarovnanou odměrku kávy.
- 6 Držák filtru uzavřete. (Obr. 9)
- 7 Na základní ohřívanou desku postavte kávovou konvici (Obr. 10).
- 8 Stisknutím spínače/vypínače přístroj zapněte (Obr. 11).
- 9 Když filtrem projde všechna voda, můžete konvici z přístroje vyjmout (Obr. 12).
- 10 Když jste část kávy spotřebovali, vložte konvici zpět na základní ohřívanou desku, aby káva zůstala teplá a neztratila svou chuť.

Příprava další konvice čerstvé kávy

Pokud chcete uvařit další konvici čerstvé kávy, vypněte přístroj a nechte jej na 3 minuty vychladnout. Pak znovu dolijte vodu do nádržky a do nového papírového filtru nasypete čerstvou kávu (pokud používáte trvalý filtr, vyprázdněte jej a vyčistěte). Nyní můžete znovu připravit čerstvou kávu.

Ohřátí kávy v mikrovlnné troubě

Pokud chcete kávu ohřát, můžete vložit konvici s kávou do mikrovlnné trouby i s připojeným ochranným kroužkem.

Funkce

- ▶ **Systém Drip stop**
Systém Drip stop zabraňuje odkapávání kávy z filtru na základní ohřívanou desku v případě, že vyjmete konvici z přístroje během přípravy nebo po jejím ukončení.
- ▶ **Ochranný kroužek (Obr. 13)**
Konvice je vybavena snímatelným ochranným kroužkem, který ji chrání před rozbitím.

Čištění

Přístroj neponořujte do vody.

- 1 Odpojte přístroj od sítě.
- 2 Vnější povrch vyčistěte navlhčeným hadříkem.
- 3 Sejměte držák filtru. (Obr. 14)
Není třeba vyjímat pružinu.
- 4 Odpojte přední část držáku filtru. (Obr. 15)

- 5** Sejměte ochranný kroužek (Obr. 16).
- 6** Vyčistěte držák filtru, konvici a ochranný kroužek v horké vodě s přídatkem mycího prostředku nebo v myčce na nádobí.

Odstranění vodního kamene

Pravidelné odstraňování vodního kamene prodlužuje životnost přístroje a zaručuje optimální výsledky přípravy kávy po dlouhou dobu.

Při běžném používání (dvě plné konvice kávy denně) odstraňujte vodní kámen z přístroje:

- dvakrát až třikrát ročně, pokud používáte měkkou vodu (do 18 dH);
- čtyřikrát až pětkrát ročně, pokud používáte tvrdou vodu (nad 18 dH).

Informujte se u dodavatele pitné vody o tvrdosti vody ve vaší oblasti.

- 1** Nádržku na vodu naplňte octem (4% kyselinou octovou). Nevkládejte do držáku filtr ani mletou kávu.
- 2** Nechte přístroj projít dvěma cykly vaření (viz kapitola „Použití přístroje“).
- 3** Naplňte nádržku čerstvou studenou vodou a nechte ji dvakrát uvařit, abyste odstranili ocet spolu se zbytky uvolněného vodního kamene.
- 4** Vyčistěte konvici a držák filtru (viz odstavec “Čištění”).

Příslušenství

Skleněnou konvici můžete objednat u svého dodavatele výrobků Philips nebo v servisním středisku společnosti Philips.

- Typ konvice HD7954/88 pro typ kávovaru HD7502/88 (bílá / kukuřicově žlutá).
- Typ konvice HD7957 pro typ kávovaru HD7502/31 (fialová).

Ochrana životního prostředí

- Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběrný určené pro recyklaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí (Obr. 17).

Záruka a servis

Pokud byste měli jakýkoliv problém nebo byste potřebovali nějakou informaci, navštivte webovou stránku společnosti Philips www.philips.com, nebo kontaktujte Středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi (telefonní číslo střediska najdete v letáčku s celosvětovou zárukou). Pokud se ve vaší zemi Středisko péče o zákazníky nenachází, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips nebo oddělení Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Tähelepanu

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles.

Ohtlik

- Ärge kastke seadet vette ega mõne muu vedeliku sisse.

Hoiatus

- Enne seadme ühendamist kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku vooluvõrgu pingele.
- Ärge kasutage seadet, kui selle pistik, toitejuhe või seade on kahjustatud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohtlike olukordade vältimiseks uue vastu vahetama Philips, Philipsi volitatud hoolduskeskus või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.
- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud (kaasa arvatud lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.
- Jälgi, et lapsed ei saaks seadmega mängida.
- Hoidke toitejuhe laste käeulatuses kaugemal. Ärge jätke toitejuhet üle lauaserva või tööpinna rippuma, millel seade asub.

Ettevaatust

- Ärge pange seadet tulisele pinnale ja vältige toitejuhtme kokkupuudet tuliste pindadega.
- Võtke probleemide korral kohvikeetmise ajal või enne puhastamist toitepistik seinakontaktist välja.

Elektromagnetilised väljad (EMF)

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetilisi välju (EMF) käsitlevatele standarditele. Kui seadet käsitsetakse õigesti ja käesolevale kasutusjuhendile vastavalt, on seadet tänapäeval kasutatavate teaduslike teooriate järgi ohutu kasutada.

Üldine kirjeldus (Jn 1)

- A** Toitejuhe
- B** Sisse-välja lüliti
- C** Kohvikeetja
- D** Veenõu kaas
- E** Veenõu
- F** Filtrihooidja
- G** Kannu kaas
- H** Kann
- I** Puhvervõru

Ettevalmistus kasutamiseks

- 1 Paigaldage seade siledale ja kindlale pinnale.
 - 2 Sooritage ilma filtri ja jahvatatud kohvita seadmega üks kohvikeetmise täistsükkel (vt pt „Seadme kasutamine”) lõpuni.
 - 3 Puhastage külgeühendatavad osad (vt pt „Puhastamine”).
- Liigse juhtme võite lükata kohvimasina taga asuvasse avausse (Jn 2).

Seadme kasutamine

Kohvi keetmine.

- 1 Täitke veenõu külma värsket veega (Jn 3).
- Vasakpoolne skaala on suurte tasside jaoks (120 ml) (Jn 4).

► Parempoolne skaala on väikeste tasside jaoks (80 ml).

2 Avage filtrihoidik (Jn 5).

3 Võtke paberist filter (tüüp 1x4 või nr 4) ja murdke kinnitatud nurgad ära, et vältida filtri rebenemist ning kortsumist (Jn 6).

4 Pange filter filtrihoidjasse (Jn 7).

Märkus: Mõnedel mudelitel on kaasas püsifiltrid. Sel juhul ei vaja te paberfiltreid.

5 Pange jahvatatud kohv (filterjahvatus) filtrisse (Jn 8).

- Suurte tasside jaoks võtke iga tassi kohta üks kuhjaga mõõdulusikas kohvipulbrit.
- Väikeste tasside jaoks võtke iga tassi kohta üks kuhjata mõõdulusikas kohvipulbrit.

6 Sulgege filtrihoidik. (Jn 9)

7 Pange kann soojendusplaadile (Jn 10).

8 Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja lülitile (Jn 11).

9 Kui kogu vesi on voolanud läbi filtri, võite kannu seadmest välja võtta (Jn 12).

10 Kui olete kohvi tassidesse valanud, pange kann ülejäänud kohviga soojusplaadile tagasi, et kohv jääks soojaks ja säilitaks lõhna.

Uue kannutäie kohvi valmistamine

Kui soovite otsekohe valmistada uut kohvikogust, lülitage seade välja ning laske tal kolm minutit jahtuda. Seejärel täitke veepaak veega ja uus paberfilter (või tühjendatud ja puhtaks loputatud püsifilter) kohvipulbriga. Seejärel võite valmistada uue värsket kohvi.

Kohvi soojendamine mikrolaineahjus

Kui soovite kohvi soojendada, pange kann mikrolaineahju, isegi siis, kui puhervõru on küljes.

Omadused

► **Tilgalukusti**

Tilgalukusti ei lase kohvil läbi filtri soojusplaadile tilkuda, kui kohvivalmistamise käigus või pärast kohvi valmistamist võtate kannu seadmest välja.

► **Kaitsev puhervõru (Jn 13)**

Kannul on äravõetav puhervõru, mis kaitseb kannu purunemise eest.

Puhastamine

Ärge kunagi kastke seadet vette.

1 Eemaldage pistik pistikupesast.

2 Puhastage seadme välispinda niiske lapiga.

3 Võtke filtrihoidja ära. (Jn 14)

Vedru pole vaja ära võtta.

4 Võtke lahti filtrihoidiku esiosa. (Jn 15)

5 Võtke puhervõru küljest ära (Jn 16).

6 Puhastage filtrihoidja, kann ja puhervõru vedela nõudepesuvahendiga kuumas vees või nõudepesumasinas.

Katlakivi eemaldamine

Korrapärane katlakivi eemaldamine pikendab seadme tööiga ja kindlustab optimaalse pikaajalise kohvikeetmise.

Tavakasutuse korral (kaks kannu kohvi iga päev) eemaldage katlakivi:

- kaks või kolm korda aastas pehme (kuni 18 dH) vee kasutamisel;
- neli või viis korda aastas kareda (üle 18 dH) vee kasutamisel.

Oma piirkonna vee kareduse kohta küsige infot kohalikust veevõrgust.

- 1** Täitke veenõu valge äädikaga (4% äädikhape). Ärge pange filtrihoidikusse filtrit ega kohvipulbrit.
- 2** Laske seadmel kahe tsükli jooksul töötada (vt pt „Seadme kasutamine”).
- 3** Seadme loputamiseks äädika- ja katlakivijääkidest laske sellel kaks korda puhta veega töötada.
- 4** Puhastage kann ja filtrihoidik (vt pt „Puhastamine”).

Tarvikud

Klaaskannu on võimalik tellida kohalikult Philipsi toodete müüjalt või Philipsi hoolduskeskusest.

- Kannu mudel HD7954/88 kohvimasinale, mille mudel on HD7502/88 (valge/õlgkollane).
- Kannu mudel HD7957 kohvimasinale, mille mudel on HD7502/31 (lilla).

Keskkonnakaitse

- Tööea lõpus ei tohi seadet tavalise olmeprügi hulka visata. Seade tuleb ümbertöötlemiseks ametlikku kogumispunkti viia. Seda tehase aitate keskkonda säästa (Jn 17).

Garantii ja hooldus

Kui vajate infot või on teil mõni probleem, külastage Philipsi veebisaiti aadressil www.philips.com või võtke ühendust oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusega (telefoninumbri leiata garantiilehelt). Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge kohaliku Philipsi toodete edasimüüja poole või võtke ühendust Philips Domestic Appliances and Personal Care BV teenindusosakonnaga.

Važno

Prije korištenja aparata pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

Opasnost

- Nemojte nikada uranjati aparat u vodu ili neku drugu tekućinu.

Upozorenje

- Prije priključivanja aparata provjerite odgovara li mrežni napon naveden na aparatu naponu lokalne mreže.
- Aparat nemojte koristiti ako su utikač, kabel ili sam aparat oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlaštenu Philips servisni centar ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
- Ovaj aparat nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata.
- Malu djecu je potrebno nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.
- Kabel za napajanje držite izvan dohvata djece. Pazite da kabel za napajanje ne visi preko ruba stola ili radne površine na kojoj aparat stoji.

Oprez

- Ne stavljajte aparat na vruću površinu i pazite da mrežni kabel ne dođe u doticaj s vrućim površinama.
- Isključite aparat iz napajanja prije čišćenja i ako dođe do problema tijekom pripremanja kave.

Elektromagnetska polja (EMF)

Ovaj proizvod tvrtke Philips sukladan je svim standardima koji se tiču elektromagnetskih polja (EMF). Ako aparatom rukujete ispravno i u skladu s uputama iz ovog priručnika, prema dostupnim znanstvenim dokazima on će biti siguran za uporabu.

Opći opis (Sl. 1)

- A** Kabel za napajanje
- B** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- C** Aparat za kavu
- D** Poklopac spremnika za vodu
- E** Spremnik za vodu
- F** Držač filtera
- G** Poklopac vrča
- H** Vrč
- I** Zaštitni prsten

Priprema za uporabu

- 1** Stavite aparat na ravnu i stabilnu površinu.
 - 2** Ostavite aparat da završi ciklus kuhanja bez filtera i mljevene kave (pogledajte poglavlje “Korištenje aparata”).
 - 3** Očistite odvojive dijelove (pogledajte poglavlje ‘Čišćenje’).
- ▶ Višak kabela možete spremite tako da ga gurnete u otvor sa stražnje strane aparata (Sl. 2).

Korištenje aparata**Kuhanje kave**

- 1** Napunite spremnik za vodu svježom hladnom vodom (Sl. 3).
- ▶ Gradacija s lijeve strane je za velike šalice (120 ml) (Sl. 4).

- 1 Gradacija s desne strane je za male šalice (80 ml).
- 2 Otvorite držač filtera (Sl. 5).
- 3 Uzmite papirnati filter (vrsta 1x4 ili br. 4) i preklopite rubove kako biste spriječili kidanje i gužvanje (Sl. 6).
- 4 Stavite filter u držač filtera (Sl. 7).

Napomena: Neki modeli isporučuju se s trajnim filterom. U tom slučaju ne trebate koristiti papirnat filtere.

- 5 Stavite mljevenu kavu (mljevenu za filter) u filter (Sl. 8).
 - Za velike šalice: stavite jednu punu žlicu mljevene kave za svaku šalicu.
 - Za male šalice: stavite jednu do ruba punu žlicu mljevene kave za svake šalicu.
- 6 Zatvorite držač filtera. (Sl. 9)
- 7 Postavite posudu na grijaću ploču (Sl. 10).
- 8 Za uključivanje aparata pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (Sl. 11).
- 9 Kad sva voda prođe kroz filter, možete izvaditi vrč iz aparata (Sl. 12).
- 10 Kada izlijete kavu, vratite vrč s preostalom kavom na grijaću ploču kako bi ostala topla i zadržala okus.

Pripremanje sljedećeg vrča svježe kave

Ako želite pripremiti sljedeći vrč svježe kave odmah nakon prvog, isključite aparat i ostavite ga da se ohladi tri minute. Ponovno napunite spremnik za vodu i stavite novu količinu mljevene kave u novi papirnati filter (ili u trajni filter nakon njegova pražnjenja i čišćenja). Sada možete ponovno pripremiti svježu kavu.

Zagrijavanje kave u mikrovalnoj pećnici

Ako želite zagrijati kavu, možete staviti vrč u mikrovalnu pećnicu, čak i dok je zaštitni prsten pričvršćen.

Značajke

- 1 **Funkcija zaustavljanja kapanja**
Sustav za zaustavljanje kapanja sprečava curenje kave kroz filter na grijaću ploču prilikom vađenja vrča iz aparata tijekom ili nakon kuvanja.
- 2 **Zaštitni plastični prsten (Sl. 13)**
Vrč ima odvojivi plastični prsten koji pomaže u sprečavanju lomljenja vrča.

Čišćenje

Nikad ne uranjajte aparat u vodu.

- 1 Isključite aparat iz struje.
- 2 Vanjske dijelove aparata obrišite vlažnom krpom.
- 3 Odvojite držač filtera. (Sl. 14)
Ne morate ukloniti opruga.
- 4 Odvojite prednji dio držača filtera. (Sl. 15)
- 5 Odvojite zaštitni prsten (Sl. 16).
- 6 Očistite držač filtera, vrč i zaštitni prsten u vrućoj vodi s malo sredstva za pranje posuđa ili u stroju za pranje posuđa.

Otklanjanje kamenca

Redovito čišćenje kamenca produljuje vijek trajanja aparata i jamči optimalno pripremanje kave. U slučaju uobičajene uporabe (dvije pune posude kave dnevno) uklonite kamenac:

- 2 ili 3 puta godišnje ako koristite meku vodu (do 18 dH);
- 4 ili 5 puta godišnje ako koristite tvrdu vodu (više od 18 dH).

Za informacije o tvrdoći vode obratite se svom lokalnom tijelu za vodoopskrbu.

- 1** Napunite spremnik za vodu bijelim octom (4% octene kiseline). Nemojte stavljati filter ili mljevenu kavu u držač filtera.
- 2** Ostavite da aparat završi dva ciklusa kuhanja (pogledajte poglavlje “Korištenje aparata”).
- 3** Neka nakon toga aparat završi dva puna ciklusa s čistom, hladnom vodom kako bi se očistili svi tragovi octa i kamenca.
- 4** Očistite posudu i držač filtera (pogledajte poglavlje “Čišćenje”).

Dodatni pribor

Staklenu posudu možete naručiti od svog lokalnog prodavača Philips proizvoda ili Philips servisnog centra.

- Model vrča HD7954/88 za model aparata HD7502/88 (bijela/žuta).
- Model vrča HD7957 za model aparata HD7502/31 (ljubičast).

Zaštita okoliša

- Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva, nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša (Sl. 17).

Jamstvo i servis

Ako vam je potrebna informacija ili imate problem, posjetite web-stranicu www.philips.com ili se obratite Philips centru za korisnike u svojoj državi (broj se nalazi u međunarodnom jamstvenom listu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za korisnike, obratite se lokalnom prodavaču Philips proizvoda ili servisnom odjelu Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Fontos!

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Veszély!

- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

Figyelmeztetés

- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a rajta feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozódugó, a kábel vagy maga a készülék sérült.
- Ha a hálózati kábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervízben, vagy hivatalos szakszervízben ki kell cserélni.
- A készülék működtetésében járatlan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.
- Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.
- A vezetéket tartsa gyermekektől távol. Ne hagyja a hálózati csatlakozókábelt lelőgni az asztalról vagy a munkafelületről.

Figyelem!

- Soha ne helyezze a kávéfőzőt forró felületre, és ügyeljen, hogy a hálózati kábel se érintkezzen forró felülettel.
- Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fal konnektorból tisztítás előtt, vagy ha a kávéfőzés közben problémák adódnának.

Elektromágneses mezők (EMF)

Ez a Philips készülék megfelel az elektromágneses mezőkre (EMF) vonatkozó szabványoknak.

Amennyiben a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően üzemeltetik, a tudomány mai állása szerint a készülék biztonságos.

Általános leírás (ábra 1)

- A** Hálózati kábel
- B** Be/kikapcsoló
- C** Kávéfőző
- D** Víztartály fedele
- E** Víztartály
- F** Szűrőtartó
- G** Kanna fedele
- H** Kanna
- I** Törésgátló perem

Előkészítés

- 1** A készüléket egyenletes, stabil felületen helyezze el.
 - 2** Végezzen el egy főzési ciklust filter és őrölt kávé nélkül (lásd „A készülék használata” c. fejezetet).
 - 3** Tisztítsa meg a levehető részeket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A felesleges hálózati kábelt úgy tárolhatja, hogy betolja a készülék hátlapján lévő nyílásba (ábra 2).

A készülék használata**Kávéfőzés**

- 1** Töltse fel a víztartályt friss, hideg vízzel (ábra 3).
 - ▶ A bal oldali osztásjelek nagy csészéhez valók (120 ml) (ábra 4).
 - ▶ A jobb oldali osztásjelek kis csészéhez valók (80 ml).
- 2** Nyissa ki a filtertartót (ábra 5).
- 3** Vegyen elő egy papírszűrőt (1 x 4 vagy 4-es típus), és hajtsa be a lezárt éleket, hogy elkerülje a beszakadást vagy behajlást (ábra 6).
- 4** Tegye a filtert a filtertartóba (ábra 7).

Megjegyzés: Egyes típushoz tartós filter tartozik. Ebben az esetben nincs szükség papírfilterre.

- 5** Tegyen (filteres kávéfőzéshez őrölt) kávéat a filterbe (ábra 8).
 - Nagy csészékhez: csészénként egy púpozott mérőkanál őrölt kávéat tegyen a filterbe.
 - Kis csészékhez: csészénként egy csapott mérőkanálnyi őrölt kávéat tegyen a filterbe.
- 6** Zárja le a filtertartót. (ábra 9)
- 7** Tegye a kannát a melegentartó lapra (ábra 10).
- 8** A be-/kikapcsoló gomb megnyomásával kapcsolja be a készüléket (ábra 11).
- 9** Amikor a víz átfolyik a filteren, a kannát kiveheti a készülékből (ábra 12).
- 10** Miután kitöltötte a kávéat, a kannát a maradék kávéval tegye vissza a melegítőlapra, hogy a kávé meleg maradjon, és megtartsa zamatát.

Újabb adag kávé azonnali készítése

Ha azonnal újabb adag friss kávéat akar készíteni, kapcsolja ki a készüléket és hagyja három percig hűlni. Töltse meg újra a víztartályt és tegyen új adag őrölt kávéat az új papírszűrőbe (állandó szűrő esetén ezt előzőleg ürítse ki és mossa el). Ezután készítheti a friss kávéat.

A kávé felmelegítése mikrohullámú sütőben

Ha fel akarja melegíteni a kávéat, tegye az üvegcannát mikrohullámú sütőbe, a törésvédő peremet is rajta hagyhatja.

Jellemzők

- ▶ **Cseppzáró rendszer**
A cseppzáró rendszer megakadályozza, hogy a kávé a szűrőn keresztül a melegítőlapra csepegjen, amikor a kannát lefőzés közben vagy az után kiveszi a készülékből.
- ▶ **Védőgyűrű a kanna körül (ábra 13)**
A kanna levehető törésvédő peremmel van ellátva.

Tisztítás

Soha ne merítse a készüléket vízbe.

- 1** Húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali konnektorból.
- 2** A készülék burkolatát nedves ruhával tisztítsa.
- 3** Vegye le a filtertartót. (ábra 14)
A rugót nem kell kivennie.
- 4** Vegye le a szűrőtartó elülső részét. (ábra 15)
- 5** Vegye le a törésvédő peremet (ábra 16).

- 6** Tisztítsa meg a filtertartót, a kannát és a védőperemet forró, mosogatószeres vízben vagy mosogatógépben.

Vízkömentesítés

A rendszeres vízkömentesítés meghosszabbítja készüléke élettartamát, és hosszú időn keresztül optimális kávéfőzést biztosít.

Vízkömentesítés normál használat (napi 2 teli kanna kávé) esetén:

- Évente 2-3 alkalommal, ha a víz lágy (18 dH értékig);
- Évente 4-5 alkalommal, ha a víz kemény (18 dH érték felett);

A háztartásában használt víz keménységi fokáról a helyi vízműveknél érdeklődhet.

- 1** Öntsön háztartási (4%-os) ecetet a víztartályba. Ne tegyen filtert és őrölt kávé a filtertartóba.
- 2** Forralja fel kétszer az ecetet (lásd „A készülék használata” c. részt).
- 3** Az ecet kiöntése után friss, hideg vízzel töltsen meg a készüléket, és ezt forralja fel ismét kétszer, hogy minden ecet- és vízkőmaradványt eltávolítson.
- 4** Tisztítsa meg a kannát és a filtertartót (lásd a „Tisztítás” c. részt).

Tartozékok

Üvegkannát Philips márkakereskedésben vagy Philips szakszervízben rendelhet.

- HD7954/88 kanna HD7502/88 kávéfőzőkhöz (fehér/világos sárga).
- HD7957 kanna HD7502/31 kávéfőzőhöz (lila).

Környezetvédelem

- A feleslegessé vált készülék szelektív hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul környezetének védelméhez (ábra 17).

Jótállás és szerviz

Ha információra van szüksége, vagy ha valamilyen probléma merült fel, látogasson el a Philips honlapjára (www.philips.com), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen). Ha országában nem működik vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez vagy a Philips háztartási kisgépek és szépségápolási termékek üzletágának vevőszolgálatához.

Маңызды

Құралды қолданар алдында осы нұсқауды мұқият оқып шағыңыз, әрі болашақта қолдануға сақтап қойыңыз.

Қауіпті

- Құралды немесе тоқ сымын суға немесе басқа сұйықтыққа батыруға болмайды.

Ескерту

- Құралды қосар алдында, құралда көрсетілген вольтаж, жергілікті қамтамасыз етілетін вольтажбен сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- Тоқ сымының жағдайын әрдайым тексеріп отырыңыз. Егер құралдың шанышқысы, сымы немесе құралдың өзге бөлшегіне зақым тиген болса, құралмен қолданбаңыз.
- Егер тоқ сым зақымдалған болса, қауіпті жағдай туғызбас үшін, оны тек Philips немесе Philips әкімшілік берген қызмет орталығында немесе соған тәріздес деңгейі бар маман ғана ауыстыруы тиіс.
- Бұл құралмен, егер осы құралды қолдану жөнінде олардың қауіпсіздігіне жауапты адамнан нұсқау алған болмаса немесе оның қадағалауымен қолданып жатпаған болса, физикалық сезімталдығы төмен немесе ақылы кем адамдар, немесе білімі мен тәжірибесі аз адамдар (жас балаларды да қоса) қолдануына болмайды.
- Құралмен ойнамас үшін, балаларды қадағалаусыз қалдыруға болмайды.
- Тоқ сымын балалар қолы жетпейтін жерде ұстаңыз. Құрал тұрған беттің немесе стөлдің жиегінен тоқ сымын салбыратып қоймаңыз.

Сақтандыру

- Құралды ысып тұрған бетке қоюға болмайды, және тоқ сымын ысып тұрған беттерге тигізуге болмайды.
- Егер демдеп жатқанда келел мәселе туған болса және құралды тазалар алдында оны тоқтан сурыңыз.

Электромагниттік өріс (ЭМӨ)

Осы Philips құралы Электромагниттік өріске (ЭМӨ) байланысты барлық стандарттарға сәйкес келеді. Бар ғылыми дәлелдерді негізге ала отырып, нұсқауларға сәйкес дұрыс пайдалана отырып аспапты пайдалануға болады.

Жалпы сипаттама (Сурет 1)

- A** Тоқ сымы
- B** Қосу/өшіру түймесі
- C** Кофеқайнатқыш
- D** Су қоймасының қақпағы
- E** Суға арналған сыйымдылық
- F** Филтр ұстағышы
- G** Шыны ыдыс қақпағы
- H** Құман
- I** Қорғаныс сақинасы

Қолдануға дайындық

- 1** Құралды тегіс, жайлы бетке орнатыңыз.
 - 2** Құралды филтрсіз және уатылған кофесіз бір цикл жұмыс жасатыңыз («Құралды қолдану» тармағын қараңыз).
 - 3** Бөлек бөлшектерін тазалаңыз («Тазалау» тармағын қараңыз).
- ▮ Сіз артық тоқ сымын құралдың артындағы тесікшеге итеру арқылы сақтап қоюыңызға болады (Сурет 2).

Құралды қолдану

Кофе қайнату

- 1 Суға арналған ыдысты суық, тың сумен толтырып, құманды орнына қойыңыз (Сурет 3).
 - 2 Сол жағындағы бөлгіштер үлкен кеселерге арналған (120мл) (Сурет 4).
 - 3 Оң жағындағы бөлгіштер кішкентай кружкаларға арналған (80мл).
 - 4 Фильтр ұстағышын ашыңыз (Сурет 5).
 - 5 Қағаз фильтрін алыңыз (1x4 немесе no. 4 түрі), сөйтіп, желімделген жиектерін ораңыз, сонда оны жыртылудан және ыдыраудан қорғайсыз (Сурет 6).
 - 6 Фильтрді фильтр ұстағышқа салыңыз (Сурет 7).
- Есте сақтаңыз: Кейбір түрлері тұрақты фильтрмен қамтамасыз етіледі. Ондай жағдайда сізге қағаз фильтрін қолданудың керекі жоқ.*
- 7 Фильтрге тартылған кофе салыңыз (фильтрге арналған) (Сурет 8).
 - Үлкен кружкалар үшін: әр кружка үшін, кофені бір өлшеуіш қасықпен толтырып салыңыз.
 - Кішкене кружкалар үшін: әр кружка үшін, кофені бір өлшеуіш қасықты толтырмай салыңыз.
 - 8 Сүзгіш ұстағышты жабыңыз. (Сурет 9)
 - 9 Құманды қызатын бетке қойыңыз (Сурет 10).
 - 10 Құралды қосу үшін оның қосу/өшіру түймесін басыңыз (Сурет 11).
 - 11 Барлық су фильтр арқылы өтіп болғанда құманды құралдан алып тастауыңызға болады (Сурет 12).
 - 12 Кофенің қажетті мөлшерін құйып алғаннан соң, қалған кофені ыдысымен ыстық табаңға қайта қойыңыз, сонда кофеңіз ыстық болып тұрады.

Бірден тағы бір құман кофе демдеу

Егер сіз бірден тағы бір банкі қунақы кофе демдегіңіз келсе, құралды сөндіріп, оны үш минуттай суытып алыңыз. Су ыдысын қайтадан толтырып, жаңа кофе мөлшерін жаңа қағаз фильтріне салыңыз (немесе, тұрақты фильтрді босатып, тазалап, соған салыңыз). Енді сіз қайтадан қунақы кофе жасай аласыз.

Кофені микротолқынды пеште ысыту.

Егер сіз кофені қыздырғыңыз келсе, сіз шыны ыдысты, тіпті оның қорғаныс сақинасымен бірге, микротолқынды пешке қойып ысытуыңызға болады.

Мүмкіндіктер

2 Су тамуын тоқтатады

Тамшыны тоқтату жүйесі сіз шыны ыдысын демдеп жатқанда немесе демдеп болғаннан соң құралдан алғаныңызда кофенің ыстық табаға фильтрден тамуын болдыртпайды.

3 Қорғаушы қорғаныс сақинасы (Сурет 13)

Шыны ыдысында алып тастауға болатын қорғаныс сақинасы бар, ол шыны ыдысын сынудан қорғайды.

Тазалау

Құралды суға батыруға болмайды.

- 1 Құралды тоқтан суырыңыз.
- 2 Құралдың сыртын сулы шүберекпен сүртіп тазалаңыз.
- 3 Фильтр ұстағышын босатып алыңыз. (Сурет 14)

Сізге су шығатын жерді алудың қажеті жоқ.

- 4** Фильтр ұстағышының алдын алыңыз. (Сурет 15)
- 5** Қорғаныс сақинасын алып тастаңыз (Сурет 16).
- 6** Фильтр ұстағышын, шыны ыдысын және қорғаныс сақинасын ыстық сумен біраз тазалағыш сұйықтықпен немесе ыдыс жуғышта тазалаңыз.

Қаспақты тазалау

Қаспақты әрдайым тазалап отырсаңыз, құралыңыз сізге ұзағынан қызмет етіп, өте жақсы кофе қайнату нәтижесін қамтамасыз ететін болады.

Қалыпты қолдану барысында (күнделікті екі толық ыдыс кофе), кофе жасаушының қаспағын тазалау керек:

- жылына 2 немесе 3 рет, егер қолданып отырған суыңыз жұмсақ болса (18 dH дейін);
 - жылына 4 немесе 5 рет, егер қолданып отырған суыңыз қатты болса (18 dH дейін).
- Өз аумағыңыздағы судың қаттылығын анықтау үшін жергілікті су қамтамасыз ететін мекемеден сұраңыз.

- 1** Суға арналған ыдысты сірке суымен толтырыңыз (4% сірке суы). Фильтрді және тартылған кофені фильтр ұстағышқа салмаңыз.
- 2** Құралмен демдеу екі цикілін жасаңыз. («Құралмен қолдану» тармағын қараңыз).
- 3** Қаспақтан тазалау және қаспақ қалдықтарын алып тастау үшін, құралға таза су құйып екі рет демдеу цикілін жасап өтіңіз.
- 4** Фильтр ұстағышын және ыдысты тазалаңыз («тазалау» тармағын оқыңыз).

Құрал-саймандар

Сіз шыны ыдысын өзіңіздің жергілікті Philips диллерінен немесе Philips қызмет орталығынан сұраныс арқылы алуыңызға болады.

- Кофе жасағыш HD7954/88 түрі үшін шыны ыдыс түрі HD7954/88 (ақ/жүгері қыбыршықты түстес сары).
- Кофе жасағыш HD7502/31 түрі үшін шыны ыдыс түрі HD7957 (күлгін түстес).

Қоршаған айнала

- Құралды өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін, күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына бұл құралды арнайы жинап алатын жерге қайта өңдеу мақсатына өткізіңіз. Сонда сіз қоршаған айналаны сақтауға себіңізді тигізесіз (Сурет 17).

Кепілдік және қызмет

Егер сізге ақпарат керек болса, немесе сізде ойландырған мәселе болса, Philips'тің интернет бетіндегі www.philips.com веб-сайтына келіңіз, немесе өзіңіздің еліңіздегі Philips Тұтынушылар Орталығына телефон шалсаңыз болады (оның нөмірін сіз дүние жүзі бойынша берілетін кепілдік кітапшасынан табасыз). Сіздің еліңізде Тұтынушылар Қамқорлық Орталығы жоқ болған жағдайда өзіңіздің жергілікті Philips дилеріне арызданыңыз немесе Philips'тің Үйге арналған құралдар қызмет департаменті және Жеке Қамқор BV бөліміне арызданыңыз.

Svarbu

Prieš pradėdami naudotis aparatu, atidžiai perskaitykite šį vartotojo vadovą ir saugokite jį, nes jo gali prireikti ateityje.

Pavojus

- Aparato niekada nemerkite į vandenį ar kitą skystį.

Ispėjimas

- Prieš įjungdami aparatą patikrinkite, ar ant aparato nurodyta įtampa atitinka vietinio tinklo įtampą.
- Nenaudokite aparato, jei jo kištukas, laidas ar jis pats yra pažeisti.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, vengiant rizikos, jį turi pakeisti „Philips“ darbuotojai, „Philips“ įgaliotasis techninės priežiūros centras arba kiti panašios kvalifikacijos specialistai.
- Šis aparatas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjo arba nurodė, kaip naudoti aparatą.
- Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su aparatu.
- Maitinimo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Nepalikite jo kaboti nusvirusio nuo stalo ar darbastalo, ant kurio aparatas padėtas, krašto.

Atsargiai

- Nedėkite aparato ant karšto paviršiaus ir saugokite, kad prie tokių paviršių neprisiliestų jo laidas.
- Jei atsirado problemų verdant kavą arba jei norite aparatą išvalyti, išjunkite jį iš maitinimo tinklo.

Elektromagnetiniai laukai (EMF)

Šis „Philips“ aparatas atitinka visus elektromagnetinių laukų (EMF) standartus. Tinkamai eksploatuojant aparatą pagal šiame vartotojo vadove pateiktus nurodymus, remiantis dabartine mokslinė informacija, jį yra saugu naudoti.

Bendrasis aprašas (Pav. 1)

- A** Maitinimo laidas
- B** Įjungimo / išjungimo jungiklis
- C** Kavos virimo aparatas
- D** Vandens bakelio dangtelis
- E** Vandens bakelis
- F** Filtro laikiklis
- G** Ašočio dangtelis
- H** Ašotis
- I** Apsauginis žiedas

Paruošimas naudoti

- 1 Pastatykite aparatą ant kieto, plokščio ir stabilaus paviršiaus.
 - 2 Leiskite aparatui atlikti vieną ciklą be filtro ir maltos kavos (žr. skyrių „Aparato naudojimas“).
 - 3 Nuvalykite nuimamas dalis (žr. skyrių „Valymas“).
- Nereikalingą laido dalį galite laikyti įstūmę į angą, esančią aparato galinėje pusėje (Pav. 2).

Aparato naudojimas

Kavos virimas

- 1 Į vandens bakelį pripilkite šviežio, šalto vandens (Pav. 3).
 - Kairėje pusėje yra padalos, skirtos dideliems puodeliams (120 ml) (Pav. 4).
 - Dešinėje pusėje yra padalos, skirtos mažiems puodeliams (80 ml).
- 2 Atidarykite filtro laikiklį (Pav. 5).

3 Paimkite popierinį filtrą (modelis 1x4 arba Nr. 4) ir užlenkite užsandarintus kraštus, kad filtras nesuplyštų ir nesusiraukšlėtų (Pav. 6).

4 Įdėkite filtrą į filtro laikiklį (Pav. 7).

Pastaba: kai kuriems modeliams tinka ilgalaikiai filtrai. Šiuo atveju jums nereikia naudoti popierinių filtrų.

5 Į filtrą įdėkite maltos (filtrui tinkamos) kavos (Pav. 8).

- Dideliems puodeliams: vienam puodeliui įdėkite vieną maltos kavos šaukštą su kaupu.
- Mažiems puodeliams: vienam puodeliui įdėkite vieną maltos kavos šaukštą be kaupo.

6 Uždarykite filtro laikiklį. (Pav. 9)

7 Ašotį padėkite ant kaitinimo plokštės (Pav. 10).

8 Norėdami išjungti aparatą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką (Pav. 11).

9 Pro filtrą ištekęjus visam vandeniui, galite išimti ašotį iš aparato (Pav. 12).

10 Įsipykę kavos, ašotį su likusia kava pastatykite atgal ant aparato kaitinimo plokštės, kad kava liktų karšta ir aromatinga.

Jei norite tuoj pat užvirti kitą šviežios kavos ašotį

Jei norite tuoj pat užvirti kitą šviežios kavos ašotį, išjunkite aparatą ir leiskite jam kelias minutes atvėsti. Vėl pripildykite vandens bakelį ir įdėkite naują maltos kavos porciją į naują popierinį filtrą (arba į ilgalaikį filtrą, prieš tai jį ištuštinę ir išvalę). Dabar vėl galite gaminti šviežią kavą.

Kavos pašildymas mikrobangų krosnelėje

Norėdami pašildyti kavą, ašotį į mikrobangų krosnelę galite dėti net su pritvirtintu apsauginiu žiedu.

Savybės

▶ Lašėjimo sustabdymas

Ši lašėjimo stabdymo sistema neleidžia lašėti kavai per filtrą ant kaitinimo plokštės, kai išimate ašotį iš aparato kavos virimo metu ar po jo.

▶ Pridengiamasis apsauginis žiedas (Pav. 13)

Ašotis yra su nuimamu apsauginiu žiedu, kuriuo ašotis apsaugomas nuo sulaužymo.

Valymas

Niekada nemerkite aparato į vandenį.

1 Išjunkite aparatą.

2 Aparato išorę valykite drėgna šluoste.

3 Nuimkite filtro laikiklį. (Pav. 14)

Jums nereikia nuimti spyruoklės.

4 Nuimkite filtro laikiklio priekinę dalį. (Pav. 15)

5 Nuimkite apsauginį žiedą (Pav. 16).

6 Filtro laikiklį, ašotį ir apsauginį žiedą išplaukite karštam vandenyje su trupučiu indų ploviklio arba indaplovėje.

Nuosėdų šalinimas

Reguliarus nuosėdų šalinimas ilgina aparato veikimo laiką ir ilgam užtikrina optimalius virimo rezultatus.

Naudodami įprastai (du pilni ašočiai kavos kasdien), nuosėdas šalinkite:

- 2 arba 3 kartus per metus, jei naudojate minkštą vandenį (iki 18 pH);

- 4 arba 5 kartus per metus, jei naudojate kietą vandenį (daugiau nei 18 pH);
Norėdami sužinoti savo rajono vandens kietumą, kreipkitės į vietinę vandens tarnybą.

- 1** Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto (4% acto rūgštis). Į filtro laikiklį nedėkite filtro ar maltos kavos.
- 2** Leiskite aparatui atlikti du ciklus (žr. skyrių „Aparato naudojimas“).
- 3** Naudodami šviežią, šaltą vandenį, atlikite dar du virimo ciklus, tada bus pašalinti visi acto ir nuosėdų likučiai.
- 4** Išvalykite ąsotį ir filtro laikiklį (žr. skyrių „Valymas“).

Priedai

- Stiklinį ąsotį galite užsisakyti iš vietinio „Philips“ pardavėjo arba „Philips“ techninės priežiūros centre.
- Ašočio modelis HD7954/88 skirtas kavos virimo aparato modeliui HD7502/88 (balta / kukurūzų geltona spalva).
 - Ašočio modelis HD7957 skirtas kavos virimo aparato modeliui HD7502/31 (alyvinė spalva).

Aplinka

- Susidėvėjusio aparato nemeskite su įprastomis buitinėmis šiukšlėmis, o nuneškite jį į oficialų surinkimo punktą perdirbti. Taip prisidėsite prie aplinkosaugos (Pav. 17).

Garantija ir techninė priežiūra

Jei jums reikia informacijos arba kyla problemų, apsilankykite „Philips“ tinklalapyje www.philips.com arba kreipkitės į savo šalies „Philips“ klientų aptarnavimo centrą (telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke). Jei jūsų šalyje nėra klientų aptarnavimo centro, kreipkitės į vietinį „Philips“ pardavėją arba „Philips“ buitinės technikos priežiūros skyrių.

Svarīgi

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

Briesmas

- Nekad nelieciet ierīci ūdenī vai kādā citā šķidrumā.

Brīdinājums

- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Neizmantojiet ierīci, ja ir bojāta kontaktdakša, elektrības vads vai pati ierīce.
- Ja elektrības vads ir bojāts, jums jānomaina tas Philips pilnvarotā servisa centrā vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no bīstamām situācijām.
- Šo ierīci nevar izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījusi izmantot šo ierīci.
- Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.
- Glabājiet elektrības vadu bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet ierīces elektrības vadam nokarāties pārī galda vai darbvirsmas malai, kur novietota ierīce.

Ievērbai

- Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas un neļaujiet elektrības vadam saskarties ar karstām virsmām.
- Atvienojiet ierīci no elektrības, ja kafijas gatavošanas laikā rodas problēmas, un pirms tās tīrīšanas.

Elektromagnētiskie Lauki (EMF)

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskiem laukiem (EMF). Ja rīkojaties atbilstoši un saskaņā ar instrukcijām šajā rokasgrāmatā, ierīce ir droši izmantojama saskaņā ar mūsdienās pieejamajiem zinātniskiem datiem.

Vispārējs apraksts (Zīm. 1)

- A** Elektrības vads
- B** Ieslēgt/izslēgt slēdzis
- C** Kafijas automāts
- D** Ūdens tvertnes vāks
- E** Ūdens tvertne
- F** Filtra turētājs
- G** Krūzes vāks
- H** Krūze
- I** Triecienu mazinošs gredzens

Sagatavošana lietošanai

- 1 Novietojiet ierīci uz līdzenas un stabilas virsmas.
 - 2 Ļaujiet ierīcei pabeigt vienu darbības ciklu bez filtra un maltas kafijas (skatiet nodaļu „Ierīces lietošana“).
 - 3 Notīriet noņemamās detaļas (skatiet nodaļu „Tīrīšana“).
- D** Elektrības vada lieko daļu var pa caurumu iebīdīt tam paredzētajā nodalījumā ierīces aizmugurē (Zīm. 2).

Ierīces lietošana

Kafijas gatavošana

- 1 Piepildiet ūdens tvertni ar svaigu, aukstu ūdeni (Zīm. 3).
- ▶ Iedajas kreisajā pusē atbilst lielajām tasītēm (120 ml) (Zīm. 4).
- ▶ Iedajas labajā pusē atbilst mazajām tasītēm (80 ml).
- 2 Atveriet filtra turētāju (Zīm. 5).
- 3 Nemetiet papīra filtru (filtra tips: 1x4 vai Nr. 4) un nolokiet tā noslēgtās malas, lai pasargātu filtru no saplīšanas un salocīšanās (Zīm. 6).
- 4 Ielieciet filtru filtra turētājā (Zīm. 7).

Piezīme: Dažu modeļu komplektā ir pastāvīgais filtrs. Tādā gadījumā jums nav jālieto papīra filtri.

- 5 Ieberiet filtrā maltu kafiju (smalki samaltu) (Zīm. 8).
 - Lielajām tasītēm: ņemiet pa vienai mērkarotei ar kaudzi maltās kafijas uz katru tasīti.
 - Lielajām tasītēm: ņemiet vienu pilnu mērkaroti bez kaudzes maltās kafijas uz katru tasīti.
- 6 Aizveriet filtra turētāju. (Zīm. 9)
- 7 Novietojiet krūzi uz sildvirsmas (Zīm. 10).
- 8 Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (Zīm. 11).
- 9 Kad viss ūdens ir izgājis caur filtru, krūzi var izņemt no ierīces (Zīm. 12).
- 10 Pēc tam, kad kafija ir ielieta, novietojiet krūzi ar atlikušo kafiju uz sildvirsmas, lai tā neatdzistu un tiktu saglabāta kafijas garša.

Vēl vienas svaigas kafijas krūzes tūlītēja pagatavošana

Lai tūlīt pagatavotu vēl vienu krūzi ar svaigu kafiju, izslēdziet ierīci un ļaujiet tai trīs minūtes atdzist. Vēlreiz piepildiet ūdens tvertni un ieberiet jaunu maltas kafijas porciju jaunā papīra filtrā (vai pastāvīgajā filtrā pēc tam, kad tas ir iztukšots un izmazgāts). Tagad varat atkal pagatavot svaigu kafiju.

Kafijas uzsildīšana mikroviļņu krāsnī

Lai uzsildītu kafiju, varat ievietot krūzi mikroviļņu krāsnī, pat ja tai pievienots triecienu mazinošais gredzens.

Funkcijas

▶ Pilēšanas apture

Pilienaptures sistēma neļauj kafijai caur filtru nopilēt uz karstās virsmas brīdī, kad izņemat krūzi no ierīces kafijas pagatavošanas laikā vai pēc tam.

▶ Aizsardzības triecienu mazinošs gredzens (Zīm. 13)

Krūzei ir noņemams triecienu mazinošs gredzens, kas palīdz novērst krūzes saplēšanu.

Tīrīšana

Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.

- 1 Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- 2 Noslaukiet ierīces ārpusi ar mitru drānu.
- 3 Noņemiet filtra turētāju. (Zīm. 14)
Jums nevajag noņemt atsperi.
- 4 Noņemiet filtra turētāja priekšpusi. (Zīm. 15)
- 5 Noņemiet triecienu aizsardzības gredzenu (Zīm. 16).

- 6** Iztīriet filtra turētāju, krūzi un triecienu mazinošo gredzenu karstā ūdenī ar mazgājamo šķīdumu vai trauku mazgājamajā mašīnā.

Katlakmens attīrīšana

Regulāra katlakmens noņemšana pagarina ierīces darbmūžu, un nodrošina optimālu kafijas gatavošanas rezultātu ilgam laikam.

Parastos lietošanas apstākļos (vidēji divas pilnas krūzes dienā) attīriet katlakmeni:

- 2 vai 3 reizes gadā, ja lietojat mīkstu ūdeni (līdz 18dH);
- 4 vai 5 reizes gadā, ja lietojat cietu ūdeni (virs 18dH).

Sazinieties ar vietējo ūdensapgādes dienestu, lai noskaidrotu, kāda ir ūdens cietība Jūsu rajonā.

- 1** Piepildiet ūdens tvertni ar etiķi (4% etiķskābi). Nelieciet filtra turētājā filtru un neberiet tur maltu kafiju.
- 2** Ļaujiet ierīcei veikt divus pilnus darbības ciklus (skatiet nodaļu 'Ierīces lietošana').
- 3** Ielejiet ierīcē svaigu, aukstu ūdeni un ļaujiet tai veikt vēl divus darbības ciklus, lai atbrīvotos no etiķa un katlakmens nogulsniem.
- 4** Izmazgājiet krūzi un filtra turētāju (skatīt nodaļu „Tīrīšana“).

Aksesuāri

Stikla krūzi iespējams pasūtīt no vietējā Philips produkcijas izplatītāja vai Philips pakalpojumu centrā.

- Krūzes modelis HD7954/88 kafijas automāta modelim HD7502/88 (baltā/kukurūzas dzeltenā krāsā).
- Krūzes modelis HD7957 kafijas automāta modelim HD7502/31 (violetā krāsā).

Vides aizsardzība

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei. Tādā veidā jūs palīdzēsiet saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 17).

Garantija un apkalpošana

Ja nepieciešama palīdzība vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips tīmekļa vietni **www.philips.com** vai sazinieties ar savas valsts Philips Pakalpojumu centru (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Philips Pakalpojumu centra, lūdziet palīdzību Philips preču tirgotājiem vai Philips Sadzīves un personīgās higiēnas ierīču nodaļas pakalpojumu dienestam.

Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

Niebezpieczeństwo

- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innym płynie.

Ostrzeżenie

- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, czy napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Nie używaj urządzenia, jeśli uszkodzona jest wtyczka, przewód sieciowy lub samo urządzenie.
- Ze względów bezpieczeństwa wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Philips lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nie posiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Ułóż przewód sieciowy w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól, aby przewód sieciowy wisiał z krawędzi stołu czy blatu, na którym ustawione jest urządzenie.

Uwaga

- Nie stawiaj urządzenia na rozgrzanej powierzchni i nie dopuść do zetknięcia się przewodu zasilającego z rozgrzаныmi częściami urządzenia.
- Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego w przypadku wystąpienia problemów podczas zaparzania oraz przed czyszczeniem urządzenia.

Pola elektromagnetyczne (EMF)

Niniejsze urządzenie firmy Philips spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych. W przypadku prawidłowej obsługi zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji urządzenie jest bezpieczne w użytkowaniu, co potwierdzają badania naukowe dostępne na dzień dzisiejszy.

Opis ogólny (rys. 1)

- A** Przewód sieciowy
- B** Wyłącznik
- C** Ekspres do kawy
- D** Pokrywa zbiornika wody
- E** Zbiornik wody
- F** Uchwyt filtra
- G** Pokrywa dzbanka
- H** Dzbanek
- I** Pierścień chroniący przed stłuczeniem

Przygotowanie do użycia

- 1** Ustaw urządzenie na płaskiej i stabilnej powierzchni.
 - 2** Uruchom urządzenie i poczekaj, aż wykona ono pełen cykl parzenia bez filtra ani kawy (patrz rozdział „Zasady używania”).
 - 3** Umyj odłączane części (patrz rozdział „Czyszczenie”).
- D** Jeśli przewód jest za długi, można go częściowo schować w otworze z tyłu urządzenia (rys. 2).

Zasady używania

Parzenie kawy

- 1 Napełnij zbiornik świeżą i czystą wodą (rys. 3).
 - ▶ Podziałka po lewej stronie jest przeznaczona na duże filiżanki (120 ml) (rys. 4).
 - ▶ Podziałka po prawej stronie jest przeznaczona na małe filiżanki (80 ml).
- 2 Otwórz uchwyt filtra (rys. 5).
- 3 Weź filtr papierowy (typ 1x4 lub nr 4) i zagnij zaklejone brzegi, aby uniknąć jego rozdarcia lub złożenia (rys. 6).
- 4 Włóż filtr do uchwytu filtra (rys. 7).

Uwaga: Niektóre modele tego ekspresu do kawy są wyposażone w filtr stały. W takim przypadku, nie trzeba używać filtrów papierowych.

- 5 Wsyp do filtra kawę (zmieloną w sposób odpowiedni do parzenia w ekspresie) (rys. 8).
 - W przypadku dużych filiżanek: wsyp czubatą miarkę zmielonej kawy na każdą filiżankę.
 - W przypadku małych filiżanek: wsyp płaską miarkę zmielonej kawy na każdą filiżankę.
- 6 Zamknij uchwyt filtra. (rys. 9)
- 7 Umieść dzbanek na płycie grzejnej (rys. 10).
- 8 Naciśnij wyłącznik, aby włączyć urządzenie (rys. 11).
- 9 Kiedy cała woda przejdzie przez filtr, możesz wyjąć dzbanek z urządzenia (rys. 12).
- 10 Po nalaniu kawy postaw dzbanek z resztą napoju z powrotem na płytce grzejnej, aby utrzymać temperaturę i zachować smak kawy.

Szybkie przygotowanie kolejnego dzbanka kawy

Jeśli chcesz szybko przygotować kolejny dzbanek kawy, po wyłączeniu urządzenia odczekaj 3 minuty, aż ekspres nieco ostygnie. Ponownie napełnij zbiornik wodą i umieść kolejną porcję zmielonej kawy w nowym filtrze papierowym (lub w filtrze stałym po jego opróżnieniu i umyciu). Teraz możesz ponownie zaparzyć świeżą porcję kawy.

Podgrzewanie kawy w kuchenke mikrofalowej

Aby podgrzać kawę, dzbanek kawy można wstawić do kuchenki mikrofalowej, nawet z założonym pierścieniem chroniącym przed stłuczeniem.

Funkcje

- ▶ **Blokada kąpienia**
Blokada kąpienia nie dopuszcza do skapywania kawy z filtra na rozgrzaną płytę po odstawieniu dzbanka z urządzenia podczas lub po zaparzeniu kawy.
- ▶ **Pierścień chroniący przed stłuczeniem (rys. 13)**
Dzbanek jest wyposażony w zdejmowany pierścień ochronny, który chroni go przed stłuczeniem.

Czyszczenie

Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

- 1 Wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka elektrycznego.
- 2 Wytrzyj obudowę ekspresu wilgotną szmatką.
- 3 Wyjmij uchwyt filtra. (rys. 14)
Wyjęcie sprężyny nie jest konieczne.
- 4 Wyjmij przednią część uchwytu filtra. (rys. 15)

- 5 Zdejmij pierścien chroniący przed stłuczeniem (rys. 16).
- 6 Umyj uchwyt filtra, dzbanek i pierścien chroniący przed stłuczeniem w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń lub w zmywarce.

Usuwanie kamienia

Regularne usuwanie kamienia przedłuża okres eksploatacji urządzenia i przez długi czas zapewnia optymalne rezultaty parzenia.

W przypadku normalnej eksploatacji urządzenia (dwa pełne dzbanki kawy dziennie) kamień należy usuwać:

- 2–3 razy w roku w przypadku wody miękkiej (do 18 pH);
- 4–5 razy w roku w przypadku wody twardej (powyżej 18 pH).

Informacje na temat stopnia twardości wody w danej okolicy można uzyskać w lokalnej stacji sanitarno-epidemiologicznej.

- 1 Nalej octu (4% kwasu octowego) do zbiornika wody. Nie wkładaj filtra ani nie wsypuj kawy do uchwytu filtra.
- 2 Niech urządzenie wykona dwa pełne cykle parzenia (patrz rozdział „Zasady używania”).
- 3 Niech urządzenie wykona jeszcze dwa cykle parzenia z czystą, zimną wodą, aby usunąć ocet i pozostałości kamienia.
- 4 Umyj dzbanek i uchwyt filtra (patrz rozdział „Czyszczenie”)

Akcesoria

Nowy szklany dzbanek na kawę można zamówić u sprzedawcy firmy Philips lub w centrum serwisowym firmy Philips.

- Dzbanek model HD7954/88 do ekspresu do kawy HD7502/88 (biały/pastelowy żółty).
- Dzbanek model HD7957 do ekspresu do kawy HD7502/31 (liliowy).

Ochrona środowiska

- Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska (rys. 17).

Gwarancja i serwis

W razie jakichkolwiek pytań lub problemów prosimy odwiedzić naszą stronę internetową www.philips.com lub skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips (numer telefonu znajduje się w ulotce gwarancyjnej). Jeśli w kraju zamieszkania nie ma takiego Centrum, o pomoc należy zwrócić się do sprzedawcy produktów firmy Philips lub do Działu Obsługi Klienta firmy Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Important

Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

Pericol

- Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.

Avertisment

- Înainte de a conecta aparatul, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii de alimentare locale.
- Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau aparatul însuși este deteriorat.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit întotdeauna de Philips, de un centru de service autorizat de Philips sau de personal calificat în domeniu pentru a evita orice accident.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copiii) care au capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau sunt lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Nu lăsați cablul de alimentare la îndemâna copiilor. Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea mesei sau a blatului pe care este așezat aparatul.

Atenție

- Nu așezați aparatul pe o suprafață fierbinte și feriți cablul de alimentare de contactul cu suprafețele fierbinți.
- Scoateți aparatul din priză dacă apar probleme în timpul preparării și înainte de a-l curăța.

Câmpuri electromagnetice (EMF)

Acest aparat Philips respectă toate standardele referitoare la câmpuri electromagnetice (EMF). Dacă este manevrat corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, aparatul este sigur conform dovezilor științifice disponibile în prezent.

Descriere generală (fig. 1)

- A** Cablu de alimentare
- B** Comutator Pornit/Oprit (On/Off)
- C** Cafetieră
- D** Capac pentru rezervorul de apă
- E** Rezervor de apă
- F** Suport filtru
- G** Capac pentru vas
- H** Vasul
- I** Inel buffer

Pregătirea pentru utilizare

- 1** Poziționați aparatul pe o suprafață plată și stabilă.
- 2** Lăsați aparatul să finalizeze un ciclu de preparare fără filtru și cafea măcinată (consultați capitolul 'Utilizarea aparatului').
- 3** Curățați componentele detașabile (consultați capitolul Curățare).
 - ▶ Puteți depozita cablul în exces împingându-l în orificiul din spatele aparatului (fig. 2).

Utilizarea aparatului

Prepararea cafelei

- 1 Umpleți rezervorul cu apă rece, proaspătă (fig. 3).
 - ▶ Gradațiile din stânga corespund ceștilor mari (120 ml) (fig. 4).
 - ▶ Gradațiile din dreapta corespund ceștilor mici (80 ml).
- 2 Deschideți suportul filtrului (fig. 5).
- 3 Luați un filtru de hârtie (tip 1x4 sau nr. 4) și împăturiți marginile sigilate pentru a evita ruperea și împăturirea acestuia (fig. 6).
- 4 Puneți filtrul în suport (fig. 7).

Notă: Unele versiuni sunt prevăzute cu un filtru permanent. În acest caz, nu este nevoie să utilizați filtre de hârtie.

- 5 Puneți în filtru cafea măcinată (special pentru filtru) (fig. 8).
 - Pentru cești mari: o linguriță cu vârf de cafea măcinată pentru fiecare ceașcă.
 - Pentru cești mici: o linguriță rasă de cafea măcinată pentru fiecare ceașcă.
- 6 Închideți suportul filtrului. (fig. 9)
- 7 Puneți vasul pe plită (fig. 10).
- 8 Apăsați comutatorul Pornit/Oprit pentru a porni aparatul (fig. 11).
- 9 Când toată apa a trecut prin filtru, puteți lua vasul din aparat (fig. 12).
- 10 După ce ați turnat cafea, puneți vasul cu cafeaua rămasă înapoi pe plită pentru a o păstra caldă și a-i conserva aroma.

Prepararea unui alt vas de cafea proaspătă

Dacă doriți să faceți imediat un alt vas de cafea proaspătă, opriți aparatul și lăsați-l să se răcească trei minute. Umpleți din nou rezervorul de apă și puneți o altă cantitate de cafea măcinată într-un nou filtru de hârtie (sau în filtrul permanent, după ce îl goliți și curățați în prealabil). Acum puteți face din nou cafea proaspătă.

Încălzirea cafelei în cuptorul cu microunde

Dacă doriți să încălziți cafea, așezați vasul în cuptorul cu microunde, chiar și cu inelul buffer atașat.

Caracteristici

- ▶ **Anti-picurare**
Sistemul anti-picurare previne scurgerea cafelei din filtru pe plită atunci când scoateți vasul din aparat în timpul preparării sau după aceea.
- ▶ **Inel buffer protector (fig. 13)**
Vasul este dotat cu un inel buffer detașabil care previne distrugerea acestuia.

Curățarea

Nu introduceți niciodată aparatul în apă.

- 1 Scoateți aparatul din priză.
- 2 Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă.
- 3 Scoateți suportul filtrului. (fig. 14)
Nu trebuie să scoateți arcul.
- 4 Detașați partea din față a suportului pentru filtru. (fig. 15)

- 5 Detașarea inelului buffer (fig. 16).
- 6 Curățați suportul pentru filtru, vasul și inelul buffer cu apă caldă și detergent lichid sau în mașina de spălat vase.

Îndepărtarea calcarului

Îndepărtarea regulată a calcarului prelungeste durata de viață a aparatului și garantează rezultate optime de preparare o durată lungă de timp.

În cazul unei utilizări normale (două vase pline zilnic), detartrați aparatul:

- de 2 sau 3 ori pe an dacă apa are duritate scăzută (până la 18 dH);
- de 4 sau 5 ori pe an dacă apa are duritate ridicată (peste 18 dH).

Apelați la furnizorul dvs. de apă pentru a obține informații despre duritatea apei în zona dvs.

- 1 Umpleți rezervorul de apă cu oțet alb (4% acid acetic). Nu puneți filtru și cafea măcinată în suportul pentru filtru.
- 2 Lăsați aparatul să finalizeze două cicluri de preparare (consultați capitolul 'Utilizarea aparatului').
- 3 Lăsați aparatul să funcționeze încă de două ori cu apă proaspătă pentru a elimina tot oțetul și reziduurile de calcar.
- 4 Spălați vasul și suportul filtrului (consultați capitolul 'Curățare').

Accesorii

Puteți comanda un vas de sticlă la distribuitorul local Philips sau la un centru de service Philips.

- Vas de tip HD7954/88 pentru modelul de cafetieră HD7502/88 (alb/galben pai).
- Vas de tip HD7957 pentru modelul de cafetieră HD7502/31 (liliachiu).

Protecția mediului

- Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, ajutați la protejerea mediului înconjurător (fig. 17).

Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul apariției altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips www.philips.com sau să contactați centrul de asistență pentru clienți Philips din țara dvs. (veți găsi numărul de telefon în broșura de garanție internațională). Dacă în țara dvs. nu există un astfel de centru, contactați furnizorul dvs. Philips sau Departamentul de Service din cadrul Philips Domestic Appliances and Personal Care.

Внимание

До начала эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

Опасно

- Запрещается погружать прибор в воду и другие жидкости.

Предупреждение

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нём номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Запрещено пользоваться электроприбором, если сетевая вилка, сетевой шнур или сам прибор повреждены.
- В случае повреждения сетевого шнура, его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур в торговой организации Philips, в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом аналогичной квалификации.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными интеллектуальными возможностями, а так же лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните сетевой шнур в месте, недоступном для детей. Не допускайте свисания шнура с края стола или с места, где стоит прибор.

Внимание

- Не ставьте прибор на горячую поверхность и не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Отключите прибор при возникновении проблем во время приготовления кофе и перед очисткой.

Электромагнитные поля (ЭМП)

Данное устройство Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильном обращении согласно инструкциям, приведенным в руководстве пользователя, применение устройства безопасно в соответствии с современными научными данными.

Общее описание (Рис. 1)

- A** Сетевой шнур
- B** Переключатель включение/выключение
- C** Кофеварка
- D** Крышка резервуара для воды
- E** Резервуар
- F** Держатель фильтра
- G** Крышка кувшина
- H** Кувшин
- I** Амортизирующее кольцо

Подготовка прибора к работе

- 1** Поставьте кофеварку на ровную и устойчивую поверхность.
- 2** проведите полный рабочий цикл без фильтра и кофе (см. главу “Использование прибора”).
- 3** Очистите съемные детали (см. раздел Очистка).

- Д Излишек шнура питания можно убрать в отверстие на задней стороне кофеварки. (Рис. 2)

Использование прибора

Приготовление кофе

- 1 Заполните ёмкость для воды свежей, холодной водой (Рис. 3).
- Д На левой стороне нанесены деления шкалы, соответствующие большим чашкам (120 мл) (Рис. 4).
- Д Деления на правой стороне соответствуют маленьким чашкам (80 мл).
- 2 Откройте держатель фильтра (Рис. 5).
- 3 Загните герметизированную кромку бумажного фильтра (тип 1x4 или № 4) для предотвращения разрыва или сминания фильтра (Рис. 6).
- 4 Установите фильтр в держатель фильтра (Рис. 7).

Примечание. В некоторых моделях имеется постоянный фильтр. В этом случае нет необходимости пользоваться бумажными фильтрами.

- 5 Засыпьте в фильтр молотый кофе (кофе мелкого помола) (Рис. 8).
 - Для больших чашек: одна мерная ложка с горкой на чашку.
 - Для маленьких чашек: одна мерная ложка на чашку.
- 6 Закройте держатель фильтра. (Рис. 9)
- 7 Установите кувшин на нагреваемую пластину (Рис. 10).
- 8 Включите прибор, нажав кнопку включения/выключения (Рис. 11).
- 9 Снимите кувшин после того, как через фильтр прошёл весь объём воды. (Рис. 12)
- 10 После того, как кофе налит, поставьте кувшин с оставшимся кофе на нагреваемую пластину, чтобы кофе не остыл и сохранил свой аромат.

Приготовление еще одного кувшина свежего кофе

При необходимости сразу же приготовить еще один кувшин свежего кофе, выключите кофеварку и дайте ей остыть в течение трех минут. Снова наполните ёмкость для воды и насыпьте новую порцию молотого кофе в бумажный фильтр (или в постоянный фильтр, предварительно очистив его). Теперь можно снова приготовить свежий кофе.

Подогревание кофе в микроволновой печи

При необходимости подогреть кофе, можно установить кувшин с кофе в микроволновую печь даже с амортизирующим кольцом.

Функции

- Д **Противокапельная система**
Система "капля-стоп" препятствует попаданию капель кофе на нагреваемую пластину при снятии с нее кувшина во время или после приготовления кофе.
- Д **Амортизирующее кольцо (Рис. 13)**
Кувшин оснащен съемным амортизирующим кольцом для предохранения его от разбивания.

Очистка

Запрещается погружать прибор в воду.

- 1 Отключите прибор от электросети.
- 2 Протрите наружную поверхность кофеварки влажной тканью.

3 Снимите держатель фильтра. (Рис. 14)

Снимать пружину не нужно.

4 Отсоедините переднюю часть держателя фильтра. (Рис. 15)**5 Отсоединение амортизирующего кольца (Рис. 16).****6 Вымойте кувшин, держатель фильтра и амортизирующее кольцо горячей водой с добавлением жидкого моющего средства или в посудомоечной машине.****Очистка от накипи**

Регулярная очистка от накипи продлевает срок службы устройства и позволяет обеспечить оптимальные результаты в течение длительного времени.

При нормальной интенсивности использования кофеварки (два полных кувшина кофе в день) накипь следует удалять:

- 2 - 3 раза в год при использовании мягкой воды (до 18 dH);
- 4 - 5 раз в год при использовании жесткой воды (более 18 dH).

Сведения о жесткости воды можно получить в местном отделении организации водоснабжения.

1 Залейте белый уксус (4% уксусную кислоту) в ёмкость для воды. Не помещайте фильтр или молотый кофе в держатель фильтра.**2 Выполните два полных рабочих цикла (см. главу “Использование прибора”)****3 Выполните еще два полных рабочих цикла со свежей, холодной водой для удаления остатков уксуса и накипи.****4 Очистите кувшин и держатель фильтра (см. раздел Очистка).****Принадлежности**

Стеклянный кувшин можно заказать в местной торговой организации Philips или в сервисном центре Philips.

- Кувшин HD7954/88 для кофеварки HD7502/88 (белый/кукурузно-желтый).
- Кувшин HD7957 для кофеварки HD7502/31 (сиреневый).

Защита окружающей среды

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду (Рис. 17).

Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт www.philips.com или обратитесь в Центр поддержки покупателей в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в вашу местную торговую организацию Philips или в отдел поддержки покупателей компании Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Dôležité

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho pre použitie do budúcnosti.

Nebezpečenstvo

- Nikdy neponorte zariadenie do vody ani inej tekutiny.

Varovanie

- Pred pripojením zariadenia skontrolujte, či napätie uvedené na zariadení a napätie v sieti je rovnaké.
- Zariadenie nepoužívajte, ak je poškodená zástrčka, sieťový kábel alebo samotné zariadenie.
- Aby nedochádzalo k nebezpečným situáciám, poškodený sieťový kábel smie vymeniť jedine personál spoločnosti Philips, servisné centrum autorizované spoločnosťou Philips alebo iná kvalifikovaná osoba.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú obmedzené telesné, zmyslové alebo mentálne schopnosti alebo ktoré nemajú dostatok skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo im nebolo vysvetlené používanie tohto zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa nehrali so zariadením.
- Sieťový kábel musí byť mimo dosahu detí. Nenechajte ho previesť cez okraj stola alebo kuchynskej linky, na ktorej je zariadenie položené.

Výstraha

- Zariadenie nepoložte na horúci povrch a dávajte pozor, aby sa kábel nedostal do kontaktu s horúcimi povrchmi.
- Ak sa vyskytnú problémy pri varení kávy a tiež pred čistením, zariadenie odpojte zo siete.

Elektromagnetické polia (EMF)

Tento výrobok Philips vyhovuje všetkým normám týkajúcim sa elektromagnetických polí (EMF). Ak budete zariadenie používať správne a v súlade s pokynmi v tomto návode na použitie, bude jeho použitie bezpečné podľa všetkých v súčasnosti známych vedeckých poznatkov.

Opis zariadenia (Obr. 1)

- A** Sieťový kábel
- B** Vypínač
- C** Kávovar
- D** Veko zásobníka na vodu
- E** Zásobník na vodu
- F** Nosič filtra
- G** Veko džbána
- H** Džbán
- I** Tlmiaci krúžok

Príprava na použitie

- 1** Zariadenie položte na rovný a stabilný povrch.
- 2** Zariadenie nechajte ukončiť jeden cyklus varenia kávy bez filtra a mletej kávy (pozrite si kapitolu "Použitie zariadenia").
- 3** Očistite oddeliteľné súčiastky (viď kapitola "Čistenie").
 - Prebytočnú časť kábla môžete uložiť tak, že ju zasuniete do otvoru v zadnej časti zariadenia (Obr. 2).

Použitie zariadenia

Varenie kávy

- 1 Zásobník na vodu naplňte čerstvou studenou vodou (Obr. 3).
 - Stupnica na ľavej strane označuje počet veľkých šálok kávy (120 ml) (Obr. 4).
 - Stupnica na pravej strane označuje počet malých šálok kávy (80 ml).
- 2 Otvorte nosič filtra (Obr. 5).
- 3 Vezmite papierový filter (model 1x4, alebo číslo 4) a ohnite jeho zalepené hrany, aby sa neroztrhli a nepoohýbali (Obr. 6).
- 4 Filter vložte do nosiča filtra (Obr. 7).

Poznámka: Niektoré modely sú vybavené trvalým filtrom. V tom prípade papierový filter nepotrebuje.

- 5 Do filtra nasypete pomletú kávu (filter s jemnou mriežkou) (Obr. 8).
 - Veľká šálka: na každú pripravovanú šálku nasypete kopcom naplnenú odmerku zomletej kávy.
 - Malá šálka: použite jednu odmerku zomletej kávy na každú šálku.
- 6 Zatvorte nosič filtra. (Obr. 9)
- 7 Džbán postavte na ohrevnú platňu (Obr. 10).
- 8 Vypínačom zapnite zariadenie (Obr. 11).
- 9 Keď cez filter pretečie všetka voda, môžete džbán zo zariadenia vybrať (Obr. 12).
- 10 Keď si nalejete kávu, džbán so zvyšnou kávou vráťte späť na ohrevnú platňu, aby zostala horúca a uchovala si chuť.

Okamžitá príprava ďalšieho džbána čerstvej kávy

Ak chcete okamžite pripraviť ďalší džbán čerstvej kávy, vypnite zariadenie a nechajte ho tri minúty vychladnúť. Zásobník znovu naplňte vodou a na nový papierový filter nasypete novú dávku mletej kávy (alebo na permanentný filter potom, ako ste ho vyprázdnili a očistili). Následne môžete pripraviť čerstvú kávu.

Zohrievanie kávy v mikrovlnnej rúre

Ak chcete kávu zohriať, džbán s kávou môžete vložiť do mikrovlnnej rúry aj s nasadeným tlmiacim krúžkom.

Vlastnosti

- **Funkcia Drip stop**
Systém drip stop zabraňuje tomu, aby káva z filtra kvapkala na ohrevnú platňu, ak počas alebo po varení kávy vyberiete džbán zo zariadenia.
- **Ochranný tlmiači krúžok (Obr. 13)**
Džbán má odnímateľný tlmiači krúžok, ktorý chráni džbán pred rozbitím.

Čistenie

Zariadenie nikdy neponárajte do vody.

- 1 Zariadenie odpojte zo siete.
- 2 Vonkajšiu časť zariadenia očistite vlhkou utierkou.
- 3 Odpojte nosič filtra. (Obr. 14)
Pružinu nemusíte vyberať.
- 4 Odpojte prednú časť nosiča filtra. (Obr. 15)

- 5 Zložte tlmiači krúžok (Obr. 16).
- 6 Očistite nosič filtra, džbán a tlmiači krúžok v horúcej vode s trochou prostriedku na umývanie riadu alebo v umývačke na riad.

Odstraňovanie vodného kameňa

Pravidelné odstraňovanie vodného kameňa predlžuje životnosť zariadenia a zaručuje dlhodobé optimálne výsledky pri varení kávy.

V prípade bežného používania (dva plné džbány kávy denne) odstraňujte vodný kameň zo zariadenia:

- 2 alebo 3-krát ročne, ak je používaná voda mäkká (do 18dH);
- 4 alebo 5-krát ročne, ak je používaná voda tvrdá (viac než 18dH).

O tvrdosti vody dodávanej do Vašej domácnosti sa informujte v miestnej vodárni.

- 1 Zásobník na vodu naplňte bielym octom (4% kyselina octová). Do nosiča nekladajte filter ani nesypťe kávu.
- 2 Zariadenie nechajte ukončiť dva cykly varenia kávy (pozrite si kapitolu “Použitie zariadenia”).
- 3 Zariadenie nechajte ukončiť ešte dva cykly varenia kávy, ale do zásobníka nalejte čerstvú vodu, aby ste odstránili zvyšky octu a vodného kameňa.
- 4 Očistite džbán a nosič filtra (viď kapitola “Čistenie”).

Príslušenstvo

Nový sklený džbán si môžete objednať u predajcu výrobkov Philips alebo v Servisnom centre spoločnosti Philips.

- Džbán HD7954/88 pre kávovar typu HD7502/88 (biely/šúpolovo-žltý).
- Džbán HD7957 pre kávovar typu HD7502/31 (fialový).

Životné prostredie

- Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným komunálnym odpadom, ale kvôli recyklácii ho zanezte na miesto oficiálneho zberu. Pomôžete tak chrániť životné prostredie (Obr. 17).

Záruka a servis

Ak potrebujete informácie alebo máte problém, navštívte webovú stránku spoločnosti Philips na adrese www.philips.com, alebo sa obráťte na Centrum služieb zákazníkom spoločnosti Philips vo vašej krajine (telefónne číslo Centra nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo vašej krajine toto Centrum nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu Philips alebo kontaktujte Oddelenie služieb spoločnosti Philips - divízia domáce spotrebiče a osobná starostlivosť.

Pomembno

Pred uporabo aparata natančno preberite ta navodila za uporabo in jih shranite za poznejšo uporabo.

Nevarnost

- Aparata ne potaplajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino.

Opozorilo

- Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, ali na adapterju navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan vtikač, omrežni kabel ali sam aparat.
- Poškodovani omrežni kabel sme zamenjati le podjetje Philips, Philipsov pooblaščen servis ali ustrezno usposobljeno osebje.
- Aparat ni namenjen, da bi ga uporabljali otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tudi ne osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih pri uporabi nadzoruje ali jim svetuje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci naj se ne igrajo z aparatom.
- Omrežni kabel naj bo izven dosega otrok. Ne sme viseti preko roba mize ali pulta, na katerega je postavljen aparat.

Pozor

- Aparata ne postavljajte na vročo površino in pazite, da omrežni kabel ne pride v stik z vročimi površinami.
- Izklopite aparat, če med kuhanjem pride do težav in preden ga očistite.

Elektromagnetna polja (EMF)

Ta Philipsov aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF). Če z aparatom ravnate pravilno in v skladu z navodili v tem priročniku, je njegova uporaba glede na danes veljavne znanstvene dokaze varna.

Splošni opis (Sl. 1)

- A** Omrežni kabel
- B** Stikalo za vklop/izklop
- C** Aparat za kavo
- D** Pokrov zbiralnika za vodo
- E** Zbiralnik za vodo
- F** Nosilec filtra
- G** Poklopec vrča
- H** Vrč
- I** Blažilni obroček

Priprava pred uporabo

- 1** Aparat postavite na ravno in stabilno podlago.
 - 2** Aparat naj izvede en cikel kuhanja kave brez filtra in mlete kave (oglejte si poglavje "Uporaba aparata").
 - 3** Očistite snemljive dele (oglejte si poglavje "Čiščenje").
- D** Odvečno dolžino kabla lahko potisnete v odprtino na zadnji strani aparata (Sl. 2).

Uporaba aparata

Priprava kave

- 1** Zbiralnik za vodo napolnite s svežo hladno vodo (Sl. 3).

- ▶ Oznake na levi so za velike skodelice (120 ml) (Sl. 4).
- ▶ Oznake na desni so za male skodelice (80 ml).

2 Odprite nosilec filtra (Sl. 5).

3 Vzemite papirnati filter (vrste 1x4 ali št. 4) in ga prepognite na zatesnjenih robovih, da preprečite trganje in mečkanje (Sl. 6).

4 Vstavite filter v nosilec (Sl. 7).

Opomba: Nekateri modeli imajo priložen trajni filter. V tem primeru vam ni potrebno uporabljati papirnatih filtrov.

5 V filter vstavite zmlato kavo (fino mleto) (Sl. 8).

- Za velike skodelice: za vsako skodelico uporabite eno zvrhano žlico mlete kave.
- Za male skodelice: za vsako skodelico uporabite eno do roba napolnjeno žlico zmlate kave.

6 Zaprite nosilec filtra. (Sl. 9)

7 Postavite vrč na vročo ploščo (Sl. 10).

8 Za vklop aparata pritisnite stikalo za vklop/izklop (Sl. 11).

9 Ko steče vsa voda skozi filter, lahko vrč vzamete iz aparata (Sl. 12).

10 Ko nalijete kavo, vrč s preostalo kavo postavite nazaj na vročo ploščo, da bo ostala vroča, in da bo ohranila okus.

Takojšnja priprava naslednjega vrča sveže kave

Če želite takoj pripraviti naslednji vrč sveže kave, izklopite aparat in počakajte tri minute, da se ohladi. Ponovno napolnite zbiralnik za vodo in v nov papirnati filter (ali trajni filter, ki ste ga izpraznili in očistili) dodajte novo količino zmlate kave. Zdaj lahko znova pripravite svežo kavo.

Pogrevanje kave v mikrovalovni pečici

Če želite pogreti kavo, lahko vrč postavite v mikrovalovno pečico celo z nameščenim blažilnim obročkom.

Funkcije

▶ **Preprečevanje kapljanja**

Sistem za preprečevanje kapljanja preprečuje kapljanje kave skozi filter na vročo ploščo, ko med kuhanjem ali po njem vrč vzamete iz aparata.

▶ **Zaščitni blažilni obroček (Sl. 13)**

Vrč ima snemljiv blažilni obroček, ki vrč ščiti pred poškodbami.

Čiščenje

Aparata ne potaplajte v vodo.

1 Aparat izklopite iz električnega omrežja.

2 Zunanost aparata očistite z vlažno krpo.

3 Snemite nosilec filtra. (Sl. 14)

Vzmeti ni treba odstraniti.

4 Odstranite sprednji del nosilca filtra. (Sl. 15)

5 Odstranite blažilni obroček (Sl. 16).

6 Nosilec filtra, vrč in blažilni obroček operite v vroči vodi z nekaj tekočega čistila ali v pomivalnem stroju.

Odstranjevanje vodnega kamna

Redno odstranjevanje vodnega kamna podaljša življenjsko dobo aparata in zagotavlja dolgotrajne optimalne rezultate.

Pri običajni uporabi (dva polna vrča kave dnevno) očistite vodni kamen iz aparata:

- dvakrat do trikrat letno, če uporabljate mehko vodo (do 18 dH);
- štirikrat do petkrat letno, če uporabljate trdo vodo (nad 18 dH).

Glede trdote vode se posvetujte z lokalnim vodovodnim podjetjem.

- 1** Zbiralnik za vodo napolnite z belim kisom (4 % očetne kisline). V nosilec filtra ne vstavljajte filtra ali zmlete kave.
- 2** Aparat naj izvede dva cikla kuhanja kave (oglejte si poglavje “Uporaba aparata”).
- 3** Aparat naj opravi še dva dodatna cikla kuhanja s svežo, hladno vodo, da se odstranijo vsi ostanki kisa in vodnega kamna.
- 4** Očistite vrč in nosilec filtra (oglejte si poglavje “Čiščenje”).

Nastavki

Stekleni vrč lahko naročite pri Philipsovem lokalnem prodajalcu ali pooblaščenem serviserju.

- Model vrča HD7954/88 za aparat za kavo HD7502/88 (bel/rumen kot koruzno ličje).
- Model vrča HD7957 za aparat za kavo HD7502/31 (svetlo vijoličen).

Okolje

- Aparata po preteku življenjske dobe ne odvrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako pripomorete k ohranitvi okolja (Sl. 17).

Garancija in servis

Za informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na naslovu www.philips.com oziroma se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v vaši državi (telefonsko številko najdete v mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi takšnega centra ni, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca ali Philipsov oddelek za male gospodinjske aparate in aparate za osebno nego.

Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

Opasnost

- Nikada ne uranjajte aparat u vodu ili neku drugu tečnost.

Upozorenje

- Pre uključivanja uređaja proverite da li napon naznačen na uređaju odgovara naponu lokalne mreže.
- Nemojte da koristite aparat ako je oštećen utikač, kabl za napajanje ili sam aparat.
- Ako je glavni kabl oštećen, on uvek mora biti zamenjen od strane kompanije Philips, ovlašćenog Philips servisa ili na sličan način kvalifikovanih osoba, kako bi se izbegao rizik.
- Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim pod nadzorom ili na osnovu instrukcija za upotrebu aparata datih od strane osobe koja odgovara za njihovu bezbednost.
- Deca moraju da budu pod nadzorom da se ne bi igrala sa aparatom.
- Kabl za napajanje držite van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da kabl visi preko ivice stola ili radne površine na kojoj aparat stoji.

Oprez

- Aparat ne stavljajte na vrelu površinu i pazite da kabl za napajanje dođe u kontakt sa vrelim površinama.
- Isključite aparat iz struje ako dođe do problema pri kuvanju i pre čišćenja.

Elektromagnetna polja (EMF)

Ovaj Philips aparat je usklađen sa svim standardima u vezi sa elektromagnetnim poljima (EMF). Ako se aparatom rukuje na odgovarajući način i u skladu sa uputstvima iz ovog priručnika, aparat je bezbedan za upotrebu prema naučnim dokazima koji su danas dostupni.

Opšti opis (Sl. 1)

- A** Kabl za napajanje
- B** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- C** Aparat za kafu
- D** Poklopac rezervoara za vodu
- E** Rezervoar za vodu
- F** Držač filtera
- G** Poklopac bokala
- H** Bokal
- I** Zaštitni prsten

Pre upotrebe

- 1** Postavite uređaj na ravnu i stabilnu podlogu.
- 2** Ostavite aparat da završi jedan ciklus kuvanja bez filtera i mlevene kafe (pogledajte poglavlje "Upotreba aparata").
- 3** Očistite odvojive delove (pogledajte poglavlje 'Čišćenje').
 - D** Višak kabla možete odložiti tako što ćete ga gurnuti u otvor na zadnjoj strani aparata za kafu (Sl. 2).

Upotreba aparata

Kuvanje kafe

- 1 Napunite posudu za vodu svežom čistom vodom (Sl. 3)
 - ▶ Skala na levoj strani je za velike šoljice (120 ml) (Sl. 4).
 - ▶ Skala na desnoj strani je za male šoljice (80 ml).
- 2 Otvorite ležište filtera (Sl. 5).
- 3 Uzmite papirni filter (tip 1x4 ili br. 4) i presavijte zapečaćene ivice da biste sprečili cepanje i savijanje (Sl. 6).
- 4 Stavite filter u držač (Sl. 7).

Napomena: Neke verzije se isporučuju sa trajnim filterom. U ovom slučaju nema potrebe da se koriste papirni filteri.

- 5 Stavite mlevenu kafu (mlevenu za filter) u filter (Sl. 8).
 - Za velike šoljice: sipajte po jednu vrhom punu memu kašiku mlevene kafe za svaku šoljicu.
 - Za male šoljice: sipajte po jednu ravnu memu kašiku mlevene kafe za svaku šoljicu.
- 6 Zatvorite ležište filtera. (Sl. 9)
- 7 Stavite bokal na grejnu ploču (Sl. 10).
- 8 Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje da biste uključili aparat (Sl. 11).
- 9 Kada je sva voda prošla kroz filter, možete izvaditi bokal iz aparata (Sl. 12).
- 10 Pošto ste sipali kafu, vratite bokal sa preostalom kafom na grejnu ploču da bi kafa ostala topla i sačuvala aromu.

Kuvanje još jednog bokala sveže kafe

Ako želite da odmah napravite još jedan bokal sveže kafe, isključite uređaj i pustite ga da se hladi tri minuta. Opet napunite rezervoar za vodu i stavite novu količinu mlevene kafe u novi papirni filter (ili u stalni filter nakon što ste ga ispraznili i očistili). Sada ponovo možete da napravite svežu kafu.

Podgrevanje kafe u mikrotalasnoj peći

Ako želite da podgrejete kafu, možete da stavite bokal u mikrotalasnu peć, čak i ako je montiran zaštitni prsten.

Karakteristike

- ▶ **Funkcija za zaustavljanje kapanja**
Sistem zaustavljanja kapanja sprečava da kafa kaplje kroz filter na grejnu ploču kada izvadite bokal iz uređaja za vreme kuvanja ili posle.
- ▶ **Zaštitni prsten (Sl. 13)**
Bokal ima odvojivi zaštitni prsten koja sprečava lomljenje bokala.

Čišćenje

Aparat nikada ne uranjajte u vodu.

- 1 Isključite aparat iz utičnice.
- 2 Spoljašnjost aparata očistite vlažnom tkaninom.
- 3 Skinite ležište filtera. (Sl. 14)
Ne morate da uklanjate oprugu.
- 4 Skinite prednji deo držača filtera. (Sl. 15)

- 5 Skinite zaštitni prsten (Sl. 16).
- 6 Operite držač filtera, bokal i zaštitni prsten vrućom vodom i deterđentom za sudove ili u mašini za pranje sudova.

Čišćenje kamenca

Redovno čišćenje kamenca produžiće radni vek vašeg aparata i omogućiti optimalno kuvanje kafe. U slučaju normalne upotrebe (dva puna bokala kafe dnevno) aparat za kafu čistite od kamenca:

- 2 ili 3 puta godišnje ako koristite meku vodu (do 18 dH);
- 4 ili 5 puta godišnje ako koristite tvrdvu vodu (preko 18 dH).

Za informacije o tvrdoći vode u vašem području obratite se lokalnom preduzeću za snabdevanje vodom.

- 1 Rezervoar za vodu napunite belim sirćetom (4% sirćetne kiseline). U ležište filtera ne stavljajte filter ni mlevenu kafu.
- 2 Ostavite aparat da završi dva ciklusa kuvanja (pogledajte poglavlje "Upotreba aparata").
- 3 Pustite da aparat završi još dva ciklusa kuvanja sa svežom, hladnom vodom da bi se uklonilo sirće i ostaci kamenca.
- 4 Očistite bokal i ležište filtera (pogledajte poglavlje 'Čišćenje').

Dodatna oprema

Od vašeg lokalnog Philips prodavca ili nekog Philips servisnog centra možete naručiti stakleni bokal.

- Bokal tipa HD7954/88 za aparat za kafu tipa HD7502/88 (bela/bledo žuta boja).
- Bokal tipa HD7957 za aparat za kafu tipa HD7502/31 (svetlo ljubičasta boja).

Zaštita okoline

- Aparat koji se više ne može upotrebljavati nemojte da odlažete u kućni otpad, već ga predajte na zvaničnom mestu prikupljanja za reciklažu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline (Sl. 17).

Garancija i servis

Ako su vam potrebne informacije ili imate neki problem, posetite Philips web-stranicu na adresi www.philips.com ili se obratite Philips korisničkoj podršci u svojoj zemlji (broj telefona možete pronaći na međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se ovlašćenom prodavcu ili servisnom odeljenju Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

Важлива інформація

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

Небезпечно

- Ніколи не занурюйте пристрій у воду чи іншу рідину.

Попередження

- Перед тим, як приєднувати пристрій до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у таблиці характеристик, із напругою у мережі.
- Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур живлення або сам пристрій пошкоджено.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, для уникнення небезпеки його необхідно замінити, звернувшись до компанії Philips, уповноваженого сервісного центру або фахівців із належною кваліфікацією.
- Цей пристрій не призначено для користування особами (включаючи дітей) з послабленими фізичними відчуттями чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань, крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за безпеку їх життя.
- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Зберігайте шнур живлення подалі від дітей. Шнур живлення не повинен звисати над краєм столу чи робочої поверхні, на якій стоїть пристрій.

Увага

- Не встановлюйте пристрій на гарячу поверхню, запобігайте контактowi шнура з гарячими поверхнями.
- Перед чищенням та у разі виникнення проблем під час приготування кави, від'єднайте пристрій від мережі.

Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей пристрій Philips відповідає усім стандартам, які стосуються електромагнітних полів (ЕМП). Згідно з останніми науковими дослідженнями, пристрій є безпечним у використанні за умов правильної експлуатації у відповідності з інструкціями, поданими у цьому посібнику користувача.

Загальний опис (Мал. 1)

- A** Шнур живлення
- B** Перемикач Увімк./Вимк.
- C** Кавоварка
- D** Кришка резервуара для води
- E** Резервуар для води
- F** Тримач фільтра
- G** Кришка глека
- H** Глек
- I** Амортизуюче кільце

Підготовка до використання

- 1** Поставте пристрій на стійку і рівну поверхню.
 - 2** Дайте пристрою пропрацювати повний цикл приготування кави без фільтра та меленої кави (див. розділ “Застосування пристрою”).
 - 3** Почистіть усі знімні частини (див. розділ “Чищення”).
- ▶ Зайву частину шнура живлення можна проштвхнути в отвір на задній стороні пристрою (Мал. 2).

Застосування пристрою**Приготування кави**

- 1** Наповніть резервуар свіжою холодною водою (Мал. 3).
 - ▶ Поділки зліва - для великих філіжанок (120 мл) (Мал. 4).
 - ▶ Поділки справа - для малих філіжанок (80 мл).
- 2** Відкрийте тримач фільтра (Мал. 5)
- 3** Візьміть паперовий фільтр (тип 1x4 або № 4), загнувши закріплені краї для запобігання розриву та скручуванню (Мал. 6).
- 4** Встановіть фільтр у тримач фільтра (Мал. 7).

Примітка: Деякі моделі постачаються з постійним фільтром. У такому випадку не потрібно використовувати паперового фільтра.

- 5** Насипте у фільтр мелену каву (змелену “для фільтра”) (Мал. 8).
 - Для великих філіжанок: кладіть повну мірну ложку з верхом на кожную філіжанку.
 - Для малих філіжанок: кладіть по одній мірній ложці молотої кави без верху на кожную філіжанку.
- 6** Закрийте тримач фільтра. (Мал. 9)
- 7** Поставте глек на плиту (Мал. 10).
- 8** Щоб увімкнути пристрій, натисніть перемикач живлення (Мал. 11).
- 9** Коли вся вода пройде через фільтр, з пристрою можна зняти глек (Мал. 12).
- 10** Розливши каву, встановіть глек із рештою кави назад на нагрівальну поверхню кавоварки, щоб зберегти тепло і аромат напою.

Приготування ще одного глека свіжої кави

Якщо Ви бажаєте приготувати ще один глек свіжої кави, вимкніть пристрій і дайте йому охолонути протягом трьох хвилин. Наповніть резервуар для води знову і всипте нову порцію змеленої кави у новий паперовий фільтр (або у постійний фільтр, спорожнивши його і почистивши). Тепер можна знову заварити свіжу каву.

Підігрівання кави у мікрохвильовій печі

Щоб підігріти каву, можна поставити глек у мікрохвильову піч, навіть із встановленим амортизуючим кільцем.

Характеристики

- ▶ Система запобігання протіканню води
Система запобігання протіканню не дає каві капати через фільтр на нагрівальну плиту, коли Ви знімаєте глек з пристрою під час або після приготування.
- ▶ Захисне амортизуюче кільце (Мал. 13)
Глек має знімне амортизуюче кільце для захисту від пошкодження.

Чищення

Ніколи не промивайте пристрій водою.

- 1** Від'єднайте пристрій від мережі.
- 2** Почистіть прилад ззовні вологою тканиною.
- 3** Від'єднайте тримач фільтра. (Мал. 14)
Виймати пружину не потрібно.

- 4 Від'єднайте передню частину тримача фільтра. (Мал. 15)
- 5 Від'єднайте амортизуюче кільце (Мал. 16).
- 6 Помийте тримач фільтра, глек та амортизуюче кільце гарячою водою з миючим засобом або у посудомийній машині.

Видалення накипу

Регулярне видалення накипу подовжує термін служби пристрою і гарантує оптимальне приготування кави надовго.

У разі звичайного використання (два повні глеку кави щодня) видаляти накип необхідно:

- 2-3 рази в рік для м'якої води (до 18 dH);
- 4-5 разів у рік для жорсткої води (вище 18 dH);

Інформацію про жорсткість води можна дізнатися у місцевого постачальника води.

- 1 Наповніть резервуар для води прозорим оцтом (4% оцтової кислоти). Не вставляйте фільтр і не кладіть у тримач фільтра змелену каву.
- 2 Дайте пристрою пропрацювати повні два цикли приготування кави (див. розділ “Застосування пристрою”).
- 3 Після цього виконайте ще два робочі цикли пристрою зі свіжою холодною водою, щоб видалити рештки оцту і накипу.
- 4 Почистіть глек і тримач фільтра (див. розділ “Чищення”).

Акcesуари

Скляний глек можна замовити у місцевому сервісному центрі Philips.

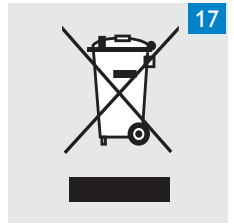
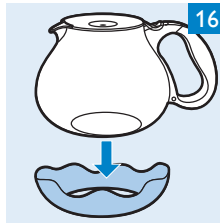
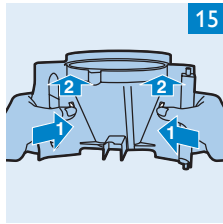
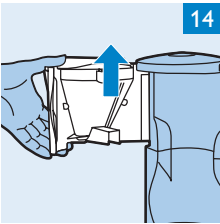
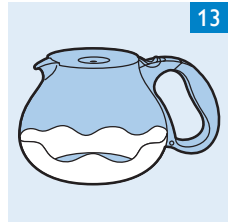
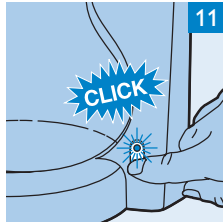
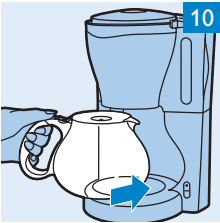
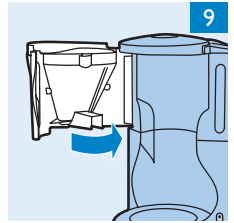
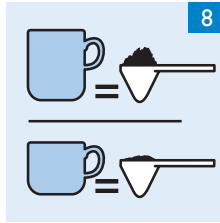
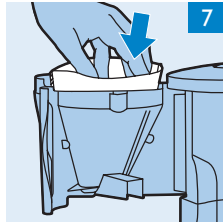
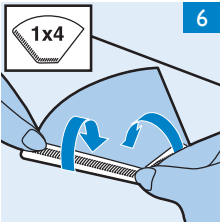
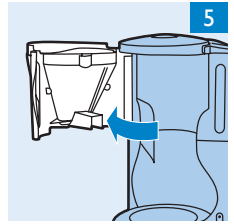
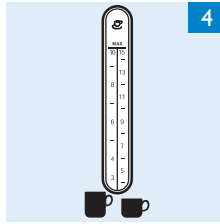
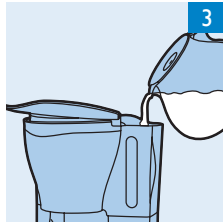
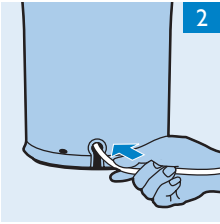
- Артикул глека HD7954/88 - для кавоварок моделей HD7502/88 (білий/жовтий).
- Артикул глека HD7957 - для кавоварок моделей HD7502/31 (бузковий).

Навколишнє середовище

- Не викидайте пристрій разом із звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином, Ви допомагаєте захистити довкілля (Мал. 17).

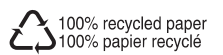
Гарантія та обслуговування

Якщо Вам необхідна інформація або у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сторінку компанії Philips www.philips.com або зверніться до Центру обслуговування клієнтів компанії Philips у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера або у відділ технічного обслуговування компанії Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.





www.philips.com



4222.200.0072.2